

QUY TẮC ỨNG XỬ



*Nêu cao giá trị của
chúng ta*

SỰ QUAN TÂM • LÀM VIỆC THEO NHÓM TRÊN TOÀN CẦU •
KHÔNG NGỪNG CẢI THIỆN



*Duy trì các Chuẩn mực
Đạo đức Cao nhất*

THÔNGIỆP CỦA CHỦ TỊCH, TỔNG GIÁM ĐỐC KIỂM GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH CÔNG TY

Kỹ năng lãnh đạo có đạo đức chưa bao giờ quan trọng hơn thế. Bên cạnh các giá trị của chúng ta đó là Sự quan tâm, Làm việc theo nhóm trên Toàn cầu và Không ngừng Cải thiện, uy tín của Công ty chúng ta về sự chính trực và các chuẩn mực đạo đức cao vẫn luôn là một nguồn sức mạnh và lợi thế cạnh tranh. Uy tín của chúng ta rất quan trọng đối với các thành viên Colgate, người tiêu dùng và khách hàng, nhà đầu tư và đối tác kinh doanh của chúng ta.

Kể từ khi ban hành gần 30 năm trước, Quy tắc Ứng xử đã dẫn dắt chúng ta với bộ nguyên tắc phản ánh các giá trị và chuẩn mực vững chắc của Colgate chi phối hành vi đạo đức của chúng ta. Quy tắc Ứng xử này thường xuyên được xem xét, cập nhật và tái bản nhằm đảm bảo duy trì tính phù hợp. Là một công ty toàn cầu đích thực hoạt động tại nhiều quốc gia trên khắp thế giới, tất cả chúng ta phải đảm bảo rằng hành vi và quyết định của mình sẽ nêu cao những lý tưởng và giá trị được nêu trong Quy tắc Ứng xử.

Hàng ngày, mỗi người trong chúng ta đều đưa ra các quyết định có thể liên quan đến tài chính, con người, cộng đồng hoặc đạo đức. Là một thành viên của gia đình Colgate, việc bạn đọc, hiểu và hoàn toàn tuân thủ Quy tắc Ứng xử của chúng ta là hết sức quan trọng nhằm đảm bảo rằng chúng ta đưa ra các quyết định của mình dựa trên trách nhiệm cá nhân của chúng ta để luôn hành động với sự chính trực và theo các chuẩn mực đạo đức cao nhất.

Các thành viên của Colgate được kỳ vọng luôn thể hiện hành vi đạo đức thông qua hành động và lời nói. Điều này bao gồm "Lên Tiếng" để thách thức các hành vi đi ngược lại với Quy tắc Ứng xử của chúng ta, cũng như các chính sách của Colgate và luật pháp liên quan.

Các thành viên của Colgate rất tự hào về kết quả kinh doanh của chúng ta. Kết quả là quan trọng, nhưng cách thức mà chúng ta đạt được kết quả cũng không kém phần quan trọng. Xin cảm ơn các bạn vì cam kết hiện tại đối với những giá trị mà chúng ta đang cùng nhau chia sẻ và vì tấm gương đạo đức của bạn là sự sống còn đối với những thành công nối tiếp của doanh nghiệp chúng ta trong kinh doanh.



Ian Cook

Chủ tịch, Tổng giám đốc kiêm Giám đốc Điều hành

NÊU CAO GIÁ TRỊ CỦA CHÚNG TA

Bằng cách nêu cao các giá trị của Colgate đó là Sự quan tâm, Làm việc theo nhóm trên Toàn cầu và Không ngừng Cải thiện, chúng ta tạo ra một môi trường văn hóa mà ở đó mọi người hành động theo nhóm, cùng nhau làm việc hướng tới những mục tiêu chung. Ba giá trị cơ bản của Colgate là một phần của tất cả những gì mà chúng ta thực hiện.

SỰ QUAN TÂM

Công ty luôn quan tâm đến mọi người: Các thành viên của Colgate, khách hàng, cổ đông, người tiêu dùng, nhà cung cấp và đối tác kinh doanh. Colgate cam kết hành động bằng sự đồng cảm, chính trực, trung thực và tuân theo các chuẩn mực đạo đức cao nhất trong tất cả các tình huống, lắng nghe người khác bằng sự tôn trọng và đánh giá cao sự khác biệt. Công ty cũng cam kết bảo vệ môi trường toàn cầu, đề cao các cộng đồng mà ở đó các thành viên của Colgate sống và làm việc, và tuân thủ tất cả các luật lệ và quy định của chính phủ.

LÀM VIỆC THEO NHÓM TRÊN TOÀN CẦU

Tất cả thành viên của Colgate là một phần của nhóm toàn cầu, cam kết cùng nhau làm việc qua khắp các nước và trên toàn thế giới. Chỉ bằng cách chia sẻ ý tưởng, công nghệ và tài năng công ty mới có thể đạt được và duy trì mức tăng trưởng có lợi.

KHÔNG NGỪNG CẢI THIỆN

Colgate cam kết cải thiện từng ngày tất cả những gì mình làm, cả với tư cách cá nhân và tập thể. Bằng cách hiểu rõ hơn những mong muốn của người tiêu dùng và khách hàng và đồng thời không ngừng phấn đấu để đổi mới và cải thiện sản phẩm, dịch vụ cũng như các quy trình, Colgate sẽ trở thành thương hiệu tốt nhất. Trên thị trường ngày càng cạnh tranh như hiện nay, các giá trị của Colgate là nền tảng cho sự thành công của cá nhân, nhóm làm việc và toàn thể công ty. Chỉ bằng cách tôn trọng những người khác và nêu cao các giá trị của Colgate, chúng ta mới có thể hy vọng đạt được những kết quả kinh doanh xuất sắc.

QUẢN LÝ VỚI SỰ TÔN TRỌNG

“Lãnh đạo với Sự tôn trọng” là cách mà các thành viên của Colgate thực hiện các Giá trị của Công ty.

Bằng cách Lãnh đạo với Sự tôn trọng, chúng ta có thể tạo ra một môi trường mà ở đó mọi người cảm thấy được tự do đưa ra các gợi ý, đóng góp ý tưởng và cống hiến cho tổ chức.

Lãnh đạo với Sự tôn trọng tạo ra một môi trường mà ở đó mọi người thực sự quan tâm lẫn nhau và cùng nhau làm việc hiệu quả để phát huy tối đa tiềm năng của mình.

Các nguyên tắc Quản lý với Sự tôn trọng là:

GIAO TIẾP

Trình bày các ý tưởng một cách rõ ràng và đơn giản; lắng nghe những người khác; tạo ra một môi trường mà ở đó mọi người có thể thoải mái bày tỏ suy nghĩ của mình; đẩy mạnh việc truyền đạt và tiếp nhận thông tin kịp thời và liên tục giữa mọi người với nhau.

ĐƯA RA VÀ TÌM KIẾM PHẢN HỒI

Phát triển tất cả các thành viên của Colgate bằng cách đưa ra và tìm kiếm thông tin phản hồi mang tính xây dựng và cụ thể; cung cấp định hướng và giúp đỡ để mọi người khỏi đi sai đường; thúc đẩy sự thay đổi tích cực và khuyến khích những công tác xuất sắc.

ĐÁNH GIÁ CAO NHỮNG ĐÓNG GÓP ĐẶC BIỆT

Đánh giá cao và ghi nhận những đóng góp và việc làm tốt của người khác; tôn trọng cá nhân; tham khảo ý kiến của người khác khi đưa ra các quyết định và đặt ra các ưu tiên. Việc đánh giá cao mọi người về những khác biệt cá nhân là chìa khóa để xây dựng và duy trì thành công trong kinh doanh ở hiện tại và trong tương lai.

THÚC ĐẨY LÀM VIỆC THEO NHÓM

Đưa ra một cam kết đối với các mục tiêu chung; giải quyết mâu thuẫn theo cách tích cực.

NÊU GƯƠNG

Nêu gương tốt về việc tiến hành kinh doanh có đạo đức, kiểm chế sự căng thẳng và tạo một môi trường làm việc thoải mái và cân bằng.

QUY TẮC ỨNG XỬ COLGATE-PALMOLIVE

MỤC LỤC

Về Quy tắc Ứng xử

Mối quan hệ giữa Chúng ta

9

- Chúng ta cố gắng để có được các mối quan hệ công việc thành công
- Chúng ta khuyến khích giao tiếp cởi mở và chân thành
- Chúng ta coi các thành viên của Colgate là nguồn tài nguyên quý giá nhất

Mối quan hệ của Chúng ta với Công ty

12

- Chúng ta cần tránh các xung đột về quyền lợi
- Chúng ta bảo vệ bí mật thương mại và các thông tin mật của Công ty
- Chúng ta tuân thủ chính sách về yêu cầu của báo chí và truyền thông
- Chúng ta lưu giữ sổ sách và hồ sơ chính xác
- Chúng ta bảo vệ tài sản của Colgate
- Chúng ta sử dụng tài nguyên công nghệ thông tin và truyền thông xã hội một cách có trách nhiệm

Mối quan hệ của Chúng ta với Hội đồng quản trị

19

- Chúng ta có một Hội đồng Quản trị độc lập, giàu kinh nghiệm và đa dạng
- Chúng ta ủng hộ việc giao tiếp thẳng thắn và cởi mở với Hội đồng Quản trị
- Chúng ta hạ quyết tâm tìm các phương pháp điều hành công ty xuất sắc nhất

Mối quan hệ của Chúng ta với các Doanh nghiệp Bên ngoài

20

- Chúng ta giao dịch đúng theo quy tắc đạo đức với nhà cung cấp, khách hàng và các bên thứ ba khác
- Chúng ta không biếu hoặc nhận những món quà không thích hợp
- Chúng ta tôn trọng bí mật thương mại và thông tin mật của người khác

Mối quan hệ của Chúng ta với Người tiêu dùng

22

- Chúng ta đặt ra các tiêu chuẩn cao nhất cho sản phẩm của mình
- Chúng ta đáp ứng nhu cầu của người tiêu dùng
- Quảng cáo của chúng ta phải trung thực và chính xác

Mối quan hệ của Chúng ta với Chính phủ và Pháp luật	24
• Chúng ta tuân thủ mọi luật pháp liên quan • Chúng ta tuân thủ luật cạnh tranh • Chúng ta tuân thủ luật chứng khoán • Chúng ta tuân thủ luật chống hối lộ • Chúng ta tuân thủ các quy định thương mại quốc tế • Chúng ta tuân thủ các luật riêng tư dữ liệu và bảo vệ dữ liệu • Chúng ta tuân thủ luật lưu giữ hồ sơ • Chúng ta không đóng góp cho chính trị	
Mối quan hệ của Chúng ta với Xã hội	31
• Chúng ta tham gia vào các chương trình nhân đạo và tình nguyện • Chúng ta làm việc với chính phủ về các vấn đề ảnh hưởng đến việc kinh doanh của chúng ta • Chúng ta phản đối việc bóc lột và đối xử vô nhân đạo với lao động • Chúng ta chứng tỏ cam kết về tôn trọng nhân quyền	
Mối quan hệ của Chúng ta với Môi trường	33
• Chúng ta cam kết phát triển bền vững và trách nhiệm xã hội • Chúng ta giữ gìn và bảo vệ môi trường	
Mối quan hệ của Chúng ta với các Cổ đông	34
• Chúng ta nêu cao quy chế quản trị công ty tốt để bảo vệ giá trị của các cổ đông • Chúng ta duy trì các chương trình kiểm toán mạnh để gia tăng niềm tin của nhà đầu tư • Chúng ta luôn luôn thông báo cho các cổ đông về tình hình hoạt động của Công ty	
Trách nhiệm đối với việc Tuân thủ của Chúng ta	35
• Truyền đạt và phổ biến thông tin là cần thiết • Chúng ta có nguồn lực nội bộ để hỗ trợ bạn nếu bạn cần hướng dẫn • Chúng ta “lên tiếng” để báo cáo các quan ngại cho nguồn lực thích hợp • Các biện pháp pháp lý luật có thể được thi hành • Quy tắc Ứng xử áp dụng cho tất cả các thành viên và hoạt động của Colgate	

VỀ QUY TẮC ỨNG XỬ

Quy tắc Ứng xử của Colgate là một nguồn lực quan trọng để đảm bảo các giao dịch kinh doanh hàng ngày của chúng ta được thực hiện với sự chính trực. Quy tắc khẳng định rõ với mỗi chúng ta rằng cách thức đạt được kết quả kinh doanh cũng quan trọng không kém so với các kết quả đạt được. Quy tắc Ứng xử áp dụng cho tất cả các thành viên của Colgate, bao gồm các thành viên hội đồng quản trị, giám đốc và mọi nhân viên trong Công ty cũng như các công ty con. Các đại lý và nhà cung cấp cũng phải tuân thủ các yêu cầu này vì việc tuân thủ Quy tắc Ứng xử cho Bên Thứ ba là điều kiện để tiến hành kinh doanh với Colgate.

Mỗi nhân viên có trách nhiệm chứng tỏ sự chính trực và làm gương bằng cách tuân thủ Quy tắc Ứng xử, [Nguyên tắc chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh Toàn cầu](#), các chính sách của Công ty và mọi luật pháp liên quan. Bằng cách kết hợp một cách đầy đủ các nguyên tắc đạo đức và sự chính trực vào những mối quan hệ kinh doanh hiện có và việc ra quyết định, chúng ta chứng tỏ cam kết về văn hóa thúc đẩy các chuẩn mực đạo đức cao nhất.

Nếu bạn có thắc mắc hoặc quan ngại nào về cách diễn giải hoặc tuân thủ Quy tắc Ứng xử hay bất kỳ chính sách hoặc thủ tục có liên quan nào của Colgate, bạn nên bàn luận việc này với người quản lý của bạn, Phòng Nhân sự (Human Resources), Ban Pháp chế Toàn cầu (Global Legal Organization) hoặc Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu (Global Ethics and Compliance).

Chính sách và thông lệ của Colgate là duy trì các chuẩn mực đạo đức cao nhất và tạo ra một môi trường làm việc không có những hành vi không thích hợp và trái pháp luật mà ở đó mọi người được khuyến khích chia sẻ các quan ngại của mình với Công ty mà không sợ bị trả đũa. Do đó, tại Colgate, không hành động trả đũa nào sẽ được tiến hành chống lại bất kỳ nhân viên, nhân viên cũ, đại lý hoặc bên thứ ba nào vì đã khiếu nại, báo cáo, tham gia hoặc hỗ trợ việc điều tra hành vi bị nghi ngờ là vi phạm Quy tắc Ứng xử, chính sách của Công ty hoặc pháp luật liên quan, trừ khi lý lẽ đưa ra hoặc thông tin cung cấp bị phát hiện là sai lệch có chủ ý. Tới mức độ tối đa có thể, Colgate sẽ giữ bí mật tất cả các khiếu nại. Tất cả các tố cáo trả đũa sẽ được điều tra, và nếu phù hợp, biện pháp kỷ luật sẽ được tiến hành, tới mức độ và bao gồm cho thời việc.

Quy tắc có sẵn trực tuyến và đã được dịch sang bốn mươi ngôn ngữ. Các thành viên của Colgate phải đọc, hiểu và tuân thủ Quy tắc. Để củng cố quyết tâm của chúng ta, các thành viên của Colgate được đào tạo về Quy tắc và được cấp chứng nhận hàng năm.

Cách dễ nhất để bảo đảm rằng bạn luôn tuân thủ Quy tắc này là tận dụng khả năng phán đoán tốt nhất và tìm kiếm sự hướng dẫn khi có thắc mắc. Nếu bạn không chắc chắn về một hành động cụ thể, hãy tự hỏi những điều sau đây:

CÁC CÂU HỎI VỀ VIỆC RA QUYẾT ĐỊNH CÓ ĐẠO ĐỨC

HỎI:

Tôi có quyền làm việc này không?

HỎI:

Có phải tôi đang nêu gương tốt?

HỎI:

Hành động này có phải việc làm đúng không?

HỎI:

Hành động này có hợp pháp và nhất quán với các giá trị, Quy tắc Ứng xử, Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh và các chính sách khác của chúng ta không?

HỎI:

Liệu tôi có cảm thấy tự hào nếu báo cáo hành động này với người mà tôi tôn trọng không?

HỎI:

Hành động này có làm tăng thêm uy tín của Colgate như một công ty kinh doanh có đạo đức hay không?

HỎI:

Tôi có chứng tỏ các chuẩn mực đạo đức cao nhất hay không?

TRẢ LỜI:

Có, Tiếp tục.

Không, Xin vui lòng tham vấn với Ban Pháp chế Toàn cầu hoặc Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu.

MỐI QUAN HỆ GIỮA CHÚNG TA



Chúng ta nên cư xử với nhau dựa trên sự tin tưởng và tôn trọng lẫn nhau.

CHÚNG TA CỐ GẮNG ĐỂ CÓ ĐƯỢC CÁC MỐI QUAN HỆ CÔNG VIỆC THÀNH CÔNG

Tại Colgate, chúng ta tự hào về cam kết cá nhân mạnh mẽ của mọi người trong công ty và những thành quả vượt bậc có được nhờ sự cam kết đó. Nhưng mức độ cam kết này chỉ có thể đạt được trong một môi trường giao tiếp tin cậy, cởi mở, trung thực, và tôn trọng. Mọi thái độ cư xử của bạn với đồng nghiệp, nhân viên cấp dưới và cấp trên nên được thực hiện như với đối tác, trong đó mỗi hành vi cá nhân được chi phối bởi cam kết quan trọng nhất là duy trì các chuẩn mực đạo đức cao nhất.

Mối quan hệ giữa bạn với những người cùng làm việc nên giống như một thành viên của nhóm chiến thắng. Việc mọi người làm việc trong sự hài hòa và tập trung vào các mục tiêu chung là động lực đằng sau việc kinh doanh của chúng ta. Để cho mối quan hệ tập thể năng động này phát huy được sức mạnh, mỗi người phải thực hiện hết trách nhiệm của mình và được yên tâm rằng người khác cũng sẽ làm giống như mình. Điều này có nghĩa là chúng ta phải đưa ra sự hỗ trợ cần thiết cho người khác, ở bất cứ cấp bậc nào, để hoàn thành nhiệm vụ. Không một cá nhân hoặc đơn vị kinh doanh nào được phép đặt những ưu tiên của riêng mình lên trên ưu tiên của Công ty.

Mối quan hệ của bạn với những người cùng làm việc nên nâng cao các nguyên tắc đạo đức bằng cách làm gương về sự đúng đắn, công bằng và chính trực. Là lãnh đạo, chúng ta đều có trách nhiệm duy trì các tiêu chuẩn cao về thực hiện công việc và tạo ra môi trường thúc đẩy tinh thần làm việc theo nhóm, sự tôn trọng và hành vi đạo đức.

CHÚNG TA KHUYẾN KHÍCH GIAO TIẾP Cởi MỞ VÀ CHÂN THÀNH

Cần kích thích tư duy sáng tạo và đổi mới, và nếu bạn là một người quản lý trực tiếp, hãy đối xử với cấp dưới của mình như những cá nhân bình đẳng, cho họ sự tự do cần thiết để thực hiện công việc của mình. Đưa ra những gợi ý để cải thiện hiệu suất lao động.

Mối quan hệ của bạn với người quản lý trực tiếp nên dựa trên sự tôn trọng và tin tưởng lẫn nhau. Bạn và người quản lý trực tiếp của mình là một nhóm làm việc có cùng mục đích đạt được những thành quả do Công ty đặt ra cho đơn vị của bạn.

Bạn cũng như người quản lý trực tiếp của mình đều có trách nhiệm đảm bảo việc giao tiếp giữa bạn và cấp trên được cởi mở và chân thành. Hãy chủ động khởi xướng càng thường xuyên càng tốt. Cần sáng tạo khi giải quyết vấn đề. Sự hợp tác và sáng tạo của bạn là thiết yếu để đạt được các thành quả cho đơn vị của mình và Công ty.

CHÚNG TA COI CÁC THÀNH VIÊN CỦA COLGATE LÀ NGUỒN TÀI NGUYÊN QUÝ GIÁ NHẤT

Cam kết của Colgate về việc quan tâm đến con người được thể hiện thông qua các chương trình khác nhau được thiết kế nhằm thúc đẩy và khen thưởng các thành tựu của cá nhân cũng như tập thể. Bạn được khuyến khích tiến càng xa càng tốt và đóng góp có ý nghĩa cho sự thành công của Công ty. Kết quả cuối cùng là nỗ lực của những thành viên tài năng và kinh nghiệm của Colgate trên toàn thế giới đã tạo nên sự thành công trong kinh doanh của Công ty chúng ta.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo [Chính sách Việc làm Bình đẳng của Công ty](#) trên [ourcolgate.com](#).

- Chúng ta duy trì một môi trường làm việc chan hòa và đạt đến sự xuất sắc bằng cách thu hút và giữ được những người với trình độ và xuất thân khác nhau trong lực lượng lao động của chúng ta.

- Chúng ta nghiêm cấm các hành vi quấy rối tình dục hoặc bất cứ hình thức quấy rối nào khác đối với các thành viên của Colgate bởi bất cứ người nào tại nơi làm việc hoặc trong khi thực hiện công việc kinh doanh của Công ty.
- Chúng ta cố gắng tránh việc thiên vị hoặc biểu hiện của việc thiên vị tại nơi làm việc theo các chính sách và quy trình do Công ty đưa ra.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo [Chính sách Chống Quấy rối của Công ty](#) trên ourcolgate.com.

Colgate cung cấp các cơ hội việc làm cho tất cả những người có đủ năng lực chuyên môn trên cơ sở bình đẳng. Công ty sẽ không phân biệt đối xử đối với bất kỳ nhân viên hoặc ứng viên xin việc nào vì:

Điều này bao gồm, nhưng không giới hạn ở việc tuyển dụng, thuê mướn, thăng chức, điều chuyển công tác, bồi thường, đào tạo, giáng chức hoặc sa thải.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| • Chủng tộc hoặc Sắc tộc | • Thiên hướng Tình dục |
| • Màu da | • Tình trạng khuyết tật |
| • Tôn giáo | • Tình trạng Hôn nhân |
| • Giới tính hoặc Nhận dạng Giới tính | • Tình trạng Cựu chiến binh |
| • Nguồn gốc Quốc gia | • Bất kỳ đặc điểm nào khác được bảo vệ bởi pháp luật |
| • Tuổi tác | |

HỎI:

Tôi cho rằng người quản lý trực tiếp của tôi đối xử thiếu tôn trọng với một số thành viên trong nhóm của chúng tôi, và cách đối xử đó không nhất quán với các nguyên tắc Quản lý với Sự tôn trọng, nhưng tôi chưa chắc chắn lắm. Tôi có thể xin tư vấn về điều này qua EthicsLine không?

TRẢ LỜI:

Có, bạn có thể. Nhưng, xin nhớ khi bạn quan ngại về bất cứ vấn đề nào tại nơi làm việc, bạn cũng có thể tham khảo ý kiến với đại diện Phòng Nhân sự địa phương của bạn hoặc một thành viên đáng tin cậy của nhóm lãnh đạo của bạn. Nếu muốn, bạn cũng có thể tìm kiếm hướng dẫn hoặc giải thích từ Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu.

HỎI:

Một thành viên thuộc bộ phận của tôi đã nói đi nói lại về thiên hướng tình dục của một đồng nghiệp bao gồm cả việc sử dụng các tên gọi mang tính xúc phạm. Khi tôi trao đổi với anh ta về điều này, anh ta trả lời rằng anh ta chỉ nói đùa và vẫn tiếp tục hành vi này. Điều tôi đã làm có được coi là đúng đắn không?

TRẢ LỜI:

Có. Bạn đã làm điều đúng đắn khi Lên Tiếng. Tuy nhiên, bất chấp những nỗ lực tốt nhất của bạn, hành vi xúc phạm vẫn tiếp tục. Trao đổi với người quản lý trực tiếp của bạn, Phòng Nhân sự, Ban Pháp chế Toàn cầu hoặc Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu về bất kỳ hành vi nào vi phạm Quy tắc của chúng ta, chính sách hoặc nguyên tắc Lãnh đạo với Sự tôn trọng.

- Chúng ta không sử dụng lao động trẻ em. Lao động trẻ em được định nghĩa là thuê mướn bất cứ người nào ở độ tuổi thấp hơn độ tuổi tối thiểu cho phép bởi luật pháp địa phương sở tại. Tuy nhiên, không bao giờ chúng ta cố ý thuê nhân viên dưới mười sáu (16) tuổi.
- Chúng ta nỗ lực loại bỏ các mối nguy hiểm tiềm ẩn khỏi nơi làm việc và tuân thủ tất cả các luật lệ và tiêu chuẩn tương ứng về an toàn và sức khỏe nghề nghiệp.
- Chúng ta hỗ trợ duy trì môi trường làm việc an toàn, lành mạnh và năng suất cho tất cả thành viên Colgate và những người khác, bằng cách:
 - cấm sở hữu, sử dụng, bán hoặc chuyển nhượng các chất ma túy hoặc đồ dùng liên quan đến ma túy trái phép tại Công ty hoặc trong thời gian làm việc;
 - cấm say rượu trong lúc đang làm việc cho Công ty;
 - cấm sở hữu hoặc sử dụng vũ khí/súng ống, thiết bị nổ hoặc đạn dược tại cơ sở của Công ty hoặc trong khi đang thực hiện công việc kinh doanh cho Colgate, theo các quy định của luật pháp địa phương. Nhân viên an ninh có thể có quyền sở hữu vũ khí khi việc này được xác định là cần thiết để bảo đảm sự an toàn và an ninh cho các thành viên của Colgate;
 - cấm mọi hành vi có thể được coi là bạo lực, đe dọa, phỉ báng hoặc hăm dọa; và
 - yêu cầu báo cáo ngay bất cứ trường hợp nào lạm dụng ma túy hay rượu tại nơi làm việc, bạo lực hoặc sở hữu vũ khí trái phép tại Công ty hoặc trong thời gian làm việc cho Phòng Nhân sự, Phòng An ninh Toàn Cầu, Ban Pháp chế Toàn cầu, Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu hoặc ban quản lý.

HỎI:

Một trong các đồng nghiệp của tôi là người nhiều tuổi hơn nên tôi cố gắng giúp anh ấy làm việc dễ dàng hơn bằng cách chủ động hỗ trợ anh trong các nhiệm vụ mà tôi nghĩ có thể là khó khăn cho một người ở độ tuổi của anh ấy. Tôi chỉ cố gắng giúp đỡ, nhưng gần đây tôi nghe từ người quản lý trực tiếp của chúng tôi rằng anh khó chịu với tôi. Hành vi này có sai không?

TRẢ LỜI:

Có. Bạn không nên cho rằng vì tuổi tác mà đồng nghiệp của bạn không có các kỹ năng và khả năng như bạn có. Cư xử một cách khác biệt vì tuổi tác không bao giờ được chấp nhận tại nơi làm việc. Hãy lên tiếng và giải thích cho anh ấy rằng mong muốn hỗ trợ của bạn được thực hiện theo tinh thần quan tâm và bạn không cố ý xúc phạm.

MỐI QUAN HỆ CỦA CHÚNG TA VỚI CÔNG TY



Là các thành viên của Colgate, chúng ta công nhận lòng tin và sự tín nhiệm dành cho bản thân và hành động chính trực và trung thực trong tất cả các tình huống.

CHÚNG TA CẦN TRÁNH CÁC XUNG ĐỘT VỀ QUYỀN LỢI

Đầu óc phán đoán là một trong những tài sản quý giá nhất của bạn. Bạn nên tránh bất cứ hoạt động, lợi ích hoặc sự liên đới nào xung đột với lợi ích kinh doanh hợp pháp của Công ty hoặc có biểu hiện thỏa hiệp sự khách quan hoặc sự phán đoán độc lập của bạn khi giao dịch kinh doanh cho hoặc với Công ty. Sự xung đột có thể phát sinh trong nhiều tình huống. Rất khó để có thể liệt kê hết ra đây, và không phải lúc nào cũng dễ dàng phân biệt được hoạt động nào đúng và hoạt động nào không đúng. Khi còn nghi ngờ, hãy xin tư vấn của Phòng Nhân sự, Ban Pháp chế Toàn cầu, Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu hoặc người quản lý của bạn trước khi hành động.

Các hướng dẫn sau đây áp dụng cho những tình huống xung đột thường gặp nhất:

ĐẦU TƯ

Không được thực hiện việc đầu tư có thể làm ảnh hưởng đến các quyết định kinh doanh của bạn. Chính sách của Công ty nghiêm cấm thành viên của Colgate sở hữu cổ phiếu hoặc có quyền lợi riêng trong một công ty cạnh tranh hoặc đang kinh doanh với Colgate. Việc nghiêm cấm này không áp dụng đối với việc sở hữu số lượng nhỏ cổ phần (thông thường dưới 1%) của các công ty được giao dịch công khai miễn là việc đầu tư đó không đáng kể về mặt tài chính để tạo ra biểu hiện xung đột quyền lợi. Nếu bạn đã thực hiện việc đầu tư bị cấm trước khi vào làm việc cho Colgate, hãy liên hệ với Ban Pháp chế Toàn cầu.

GIA ĐÌNH

Hãy thông báo cho người quản lý của bạn và xin sự chấp thuận của Trưởng ban hoặc Trưởng bộ phận và Ban Pháp chế Toàn cầu trước khi tiến hành giao dịch kinh doanh nhân danh Colgate với bất cứ công ty nào mà bạn hoặc một người thân trong gia đình bạn có quyền lợi trong đó.

VIỆC LÀM KHÁC

Bạn không được làm việc cho một công ty đối thủ nào của Colgate trong khi đang làm cho Colgate cũng như không được làm việc hoặc hỗ trợ cho bất cứ một bên thứ ba nào (nhà phân phối, khách hàng hoặc nhà cung cấp) nếu công việc đó có thể ảnh hưởng không tốt đến hiệu suất lao động hoặc sự phán đoán trong công việc của bạn. Không được sử dụng thời gian, cơ sở vật chất, tài nguyên, nhãn hiệu hoặc lôgô của Công ty để làm việc bên ngoài không liên quan đến công việc của bạn tại Colgate mà không được Trưởng ban hoặc Trưởng bộ phận cho phép.

CÁ NHÂN

Tuy chúng ta công nhận và tôn trọng quyền tự do liên hệ của các thành viên của Colgate với những người mà họ gặp trong môi trường làm việc, chúng ta cũng phải tận dụng khả năng phán đoán sáng suốt để bảo đảm rằng những mối quan hệ đó không ảnh hưởng xấu đến hiệu suất công việc, khả năng quản lý người khác hoặc môi trường làm việc.

Các hành vi tại nơi làm việc xuất phát từ quan hệ tình cảm lãng mạn hoặc tình bạn giữa các nhân viên có thể không đúng đắn nếu hành vi đó tạo nên một môi trường làm việc không thoải mái cho người khác hoặc có nhận thức thấy sự đối xử thiên vị. Việc đối xử thiên vị hoặc ra quyết định kinh doanh dựa trên quan hệ tình cảm lãng mạn hoặc tình bạn

thay vì lợi ích tốt nhất của Công ty đều bị nghiêm cấm. Những cá nhân thấy mình có mối quan hệ tình cảm lãng mạn hoặc tình bạn thì nên cư xử khéo léo, phán đoán sáng suốt và nhạy bén.

Một Người quản lý trực tiếp không nên quản lý một người mà người đó có quan hệ tình cảm lãng mạn. Trong tình huống đó, cả hai nhân viên phải báo cáo sự việc cho Phòng Nhân sự và/hoặc Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu.

Phải ý thức được việc một thành viên gia đình của bạn có thể được tuyển dụng vào chức vị có thể gây ra hoặc tạo biểu hiện xung đột quyền lợi. Nếu tình huống này xảy ra, bạn nên xin tư vấn người quản lý, Phòng Nhân sự hoặc Ban Pháp chế Toàn cầu để được hướng dẫn.

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Phải nhận được sự chấp thuận của Tổng giám đốc Điều hành và Trưởng ban Pháp chế trước khi đồng ý nhận chức trong Hội đồng Quản trị hoặc một bộ phận tương tự cho một doanh nghiệp bên ngoài hoặc cơ quan nhà nước.

Bạn không cần xin sự chấp thuận để làm việc trong Hội đồng Quản trị cho một tổ chức phi lợi nhuận trừ khi tổ chức đó có quan hệ kinh doanh với Công ty, trong trường hợp đó thì bạn cần xin sự chấp thuận của Trưởng ban hay Trưởng bộ phận của bạn.

CÁC CÂN NHẮC KHÁC

Chúng ta phải nỗ lực phần đầu nhằm duy trì một môi trường làm việc tích cực phản ánh giá trị của Công ty và thúc đẩy mối quan hệ làm việc bền vững. Mặc dù xung đột lợi ích thường nảy sinh từ các giao dịch với bên ngoài, các xung đột hoặc biểu hiện xung đột cũng có thể bắt nguồn từ các quan hệ trong Công ty. Trong chúng ta, những người quản lý phải luôn đặc biệt thận trọng nhằm đảm bảo không tạo ra các tình huống có thể được xem là thiên vị hoặc xung đột lợi ích tiềm ẩn.

Nếu bạn có thắc mắc hoặc thấy mình ở trong tình huống xung đột lợi ích tiềm ẩn, hãy tham vấn người quản lý của bạn. Công ty sẽ làm việc với bạn để nhận định tình huống và đưa ra giải pháp phù hợp.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [Các Vấn đề Liên quan đến Xung đột Lợi ích](#) ở Chương 7 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên ourcolgate.com.

HỎI:

Một người thân trong gia đình của tôi sở hữu một công ty khai thác và đang đầu thầu để làm kinh doanh tại nhà máy sản xuất nơi tôi làm việc. Tôi làm việc trên dây chuyền sản xuất và không có thẩm quyền ra quyết định. Tôi có phải báo cáo tình huống này dưới dạng xung đột lợi ích tiềm ẩn không?

TRẢ LỜI:

Có. Mặc dù bạn có thể không kiểm soát trực tiếp kết quả của quá trình đầu thầu, nhưng việc người thân của bạn có các mối liên hệ với Công ty có thể mang lại biểu hiện xung đột lợi ích. Hãy tham vấn Phòng Nhân sự, Ban Pháp chế Toàn cầu hoặc Người quản lý của bạn.

CHÚNG TA BẢO VỆ BÍ MẬT THƯƠNG MẠI VÀ CÁC THÔNG TIN MẬT CỦA CÔNG TY

Các bí mật thương mại của Colgate, các thông tin mật khác và hầu hết các dữ liệu nội bộ của Colgate đều là tài sản quý giá. Bí mật thương mại là các thông tin được sử dụng liên quan đến việc kinh doanh của Colgate không được phổ biến hay không dễ được phát hiện và nhạy cảm trong cạnh tranh. Vì vậy, phải nỗ lực để bảo vệ tính bí mật của nó. Bảo vệ bí mật thương mại và các thông tin mật đóng vai trò quan trọng trong việc tiếp tục tăng trưởng và khả năng cạnh tranh của chúng ta.

MỘT SỐ VÍ DỤ VỀ BÍ MẬT THƯƠNG MẠI HOẶC CÁC THÔNG TIN MẬT KHÁC?

- Bất kỳ công thức, thiết kế, thiết bị hoặc thông tin nào dùng cho việc kinh doanh và tạo cho Colgate cơ hội đạt được lợi thế so với các đối thủ
- Sở hữu trí tuệ chưa được công bố
- Nghiên cứu kinh doanh
- Kế hoạch sản phẩm mới
- Thông tin tài chính chưa được công bố hay thông tin giá cả chưa được công bố
- Quy trình sản xuất
- Bất kỳ loại tư liệu tiếp thị hay bán hàng nào chưa được ban hành
- Ý kiến pháp lý hoặc sản phẩm công việc của luật sư
- Ảnh hay video được chụp/quay trái phép khi ở trong cơ sở sản xuất hoặc nghiên cứu của Colgate
- Danh sách nhân viên, khách hàng hoặc đại lý
- Thông tin về yêu cầu, thị hiếu, thói quen kinh doanh và kế hoạch của khách hàng

Dù chưa đầy đủ, nhưng danh sách này cho thấy có rất nhiều thông tin khác nhau cần được bảo mật. Các bí mật thương mại và thông tin mật khác không cần đăng ký bản quyền, nhưng không thể công bố.

Trách nhiệm bắt buộc của bạn đối với bí mật thương mại và thông tin mật khác của Colgate là:

KHÔNG



Tiết lộ thông tin này cho những người khác tại Colgate hoặc các bên thứ ba trừ khi trên cơ sở "cần phải biết" hoặc "cần để sử dụng".

KHÔNG



Để các bên thứ ba sử dụng thông tin này mà không xem xét một cách thích đáng các biện pháp kiểm soát an ninh công nghệ thông tin của bên thứ ba đó và thỏa thuận bảo mật thích đáng đã ký với bên thứ ba đó.

KHÔNG



Đăng tải hoặc bàn luận thông tin này trên các trang mạng đại trà hoặc các trang truyền thông xã hội.

KHÔNG



Sử dụng thông tin này vì lợi ích của riêng bạn hoặc lợi ích trái phép của những người bên ngoài Colgate.

NÊN



Thực hiện mọi biện pháp hợp lý khác nhằm bảo vệ các bí mật thương mại và thông tin bảo mật của Colgate.

Nếu bạn rời khỏi Colgate, bạn vẫn có trách nhiệm phải bảo vệ bí mật thương mại và các thông tin bảo mật khác của Colgate. Bạn cũng nên nhớ rằng thư từ, ấn phẩm, thông tin điện tử, bất cứ loại giấy tờ hoặc hồ sơ nào, kiến thức về các quy trình cụ thể, các thủ tục, những cách làm đặc biệt của Colgate – cho dù có bí mật hay không – đều là tài sản của Công ty và phải được giữ tại Colgate. Bạn phải trả lại mọi tài sản của Công ty mà bạn đang sở hữu, tạm giữ hoặc kiểm soát nếu bạn rời khỏi Công ty.

Nếu bạn có thắc mắc rằng thông tin có phải là bí mật hoặc bí mật thương mại hay không, bạn nên liên hệ với Ban Pháp chế Toàn cầu.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [Bảo vệ Thông tin Độc quyền của Công ty](#) ở Chương 12 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên ourcolgate.com.

HỎI:

Trong thang máy trên đường đến khu vực làm việc của tôi, tôi tình cờ nghe được hai đồng nghiệp thảo luận về công việc họ đang làm về một sản phẩm mới đang được phát triển. Tôi lo ngại vì chúng ta dùng chung không gian văn phòng với các công ty khác và thông tin họ đang thảo luận dường như là bí mật. Tôi có nên lên tiếng không?

TRẢ LỜI:

Có. Việc các thành viên của Colgate không thảo luận thông tin bảo mật của Công ty ở khu vực công cộng như hành lang, nhà ăn, thang máy, v.v... các nơi không thích hợp để nói chuyện về thông tin bảo mật, là rất quan trọng. Bạn được khuyến khích “Lên Tiếng” để nêu quan ngại của bạn cho các đồng nghiệp và nhắc họ chú ý về tình huống ấy.

CHÚNG TA TUÂN THỦ CHÍNH SÁCH VỀ YÊU CẦU CỦA BÁO CHÍ VÀ TRUYỀN THÔNG

- Khi các cơ quan báo chí, truyền thông, cộng đồng tài chính hoặc công chúng yêu cầu phát ngôn thay mặt cho Colgate liên quan đến thông tin tài chính hoặc kinh doanh của Công ty, các yêu cầu đó phải được chuyển đến Phó chủ tịch của Phòng Truyền thông (Corporate Communications) hoặc Phó chủ tịch của Phòng Quan hệ Đầu tư (Investor Relations).
- Các yêu cầu cung cấp thông tin thay mặt cho Colgate cho các bên liên hệ từ Ủy ban Chứng khoán và Giao dịch, Sở Giao dịch Chứng khoán New York hoặc các cơ quan kiểm soát và cơ quan có thẩm quyền khác trên thế giới phải được chuyển đến Ban Pháp chế Toàn cầu (Global Legal Organization).

Điều nhất thiết là không một nhân viên nào được thay mặt cho Công ty tự ý trả lời các liên hệ hoặc yêu cầu cung cấp thông tin đó vì bất cứ trả lời nào không chính xác hoặc không thỏa đáng, ngay cả việc từ chối cung cấp hoặc chối bỏ thông tin, có thể tạo ra dư luận xấu và có thể ảnh hưởng nghiêm trọng đến Công ty.

Chính sách này không áp dụng cho các yêu cầu về thông tin tài chính đã được công bố, như là Báo cáo Năm, Báo cáo Quý hoặc các hoạt động quảng bá tiếp thị của Công ty.

Các yêu cầu phỏng vấn với bất cứ nhân viên nào của Colgate phát ngôn thay mặt cho Công ty hoặc hoạt động của Công ty và/hoặc bất kỳ thông cáo báo chí và/hoặc tuyên bố nào của Công ty phải được xem xét và chấp thuận trước bởi Phó chủ tịch của Phòng Truyền thông hoặc Phó chủ tịch của Phòng Quan hệ Đầu tư. Tương tự, những cuộc phỏng vấn do công ty mời phải được sự chấp thuận trước khi xếp lịch với cơ quan truyền thông.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [Giao dịch Chứng khoán và Bảo mật Thông tin](#), ở Chương 4 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên [ourcolgate.com](#).

CHÚNG TA LƯU GIỮ SỔ SÁCH VÀ HỒ SƠ CHÍNH XÁC

Vị thế tài chính của Công ty chúng ta và kết quả kinh doanh phải được lưu trữ theo yêu cầu của pháp luật và các nguyên tắc kế toán được chấp nhận rộng rãi (các nguyên tắc kế toán thường được chấp nhận, hay GAAP). Chính sách của Công ty, cũng như luật pháp, đòi hỏi Colgate lưu giữ sổ sách, hồ sơ và các tài khoản để phản ánh chính xác và trung thực bản chất của các giao dịch kinh doanh và phân bổ tài sản của Công ty.

Tính trung thực của hồ sơ kế toán và tài chính của Công ty dựa trên sự chính xác và hoàn chỉnh của thông tin được cung cấp để chứng minh nội dung nhập sổ sách và tài khoản của Công ty. Mỗi người tham gia vào việc tạo lập, xử lý và lưu trữ các thông tin đó phải chịu trách nhiệm về sự trung thực của thông tin. Mọi nội dung nhập liên quan đến kế toán hoặc

tài chính phải phản ánh chính xác những gì được mô tả bởi tài liệu chứng minh. Nghiêm cấm việc giấu giếm thông tin từ, hoặc đưa ra bởi, ban quản lý, hoặc kiểm toán viên nội bộ của Công ty hoặc kiểm toán viên độc lập.

Không một khoản thanh toán nào thay mặt Công ty sẽ được chấp thuận hoặc thực hiện nếu bất cứ phần nào trong khoản thanh toán này được sử dụng cho mục đích bất kỳ ngoài mục đích đã được mô tả trong tài liệu chứng minh cho khoản thanh toán. Không được đưa nội dung nhập sai lệch hoặc gây hiểu lầm vào bất cứ sổ sách hoặc hồ sơ tài chính nào của Công ty vì bất cứ lý do gì. Không một quỹ, tài sản hoặc tài khoản nào của Công ty có thể được thành lập, nhận được hoặc duy trì vì bất cứ mục đích gì trừ khi quỹ, tài sản hoặc tài khoản đó được phản ánh thích đáng trong sổ sách và hồ sơ của Công ty. Không một quỹ hoặc tài sản nào của Công ty được sử dụng cho bất cứ mục đích không đúng đắn hoặc phạm pháp nào.

Người quản lý và những người khác chịu trách nhiệm chuẩn bị thông tin tài chính phải đảm bảo rằng các chính sách tài chính doanh nghiệp của Colgate phải được tuân thủ. Doanh thu và chi phí phải được ghi nhận đúng trên cơ sở kịp thời.

Tài sản và trách nhiệm pháp lý phải được lập hồ sơ chính xác và định giá phù hợp. Thêm vào đó, những người có trách nhiệm hoặc tham gia vào việc chuẩn bị báo cáo với Ủy ban Chứng khoán và Giao dịch và các báo cáo pháp định khác hoặc việc truyền đạt thông tin khác đến cộng đồng doanh nghiệp hoặc tài chính phải đảm bảo rằng những báo cáo và thông tin truyền đạt đó là đầy đủ, công bằng, chính xác, kịp thời và dễ hiểu. Nếu bạn biết được một vụ việc bỏ sót, làm sai hoặc không chính xác về nội dung nhập kế toán hoặc tài chính hoặc trong các báo cáo của Colgate trình Ủy ban Chứng khoán và Giao dịch hoặc các thông tin truyền đạt khác, hoặc bất cứ lỗi hổng trong hệ thống kiểm soát nội bộ, bạn phải báo cáo ngay thông tin này cho người quản lý của mình hoặc Ban Pháp chế Toàn cầu. Bạn cũng có thể liên hệ với Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu của Công ty về các vấn đề này.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [Tài liệu Công ty](#), ở Chương 5 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên [ourcolgate.com](#).

CHÚNG TA BẢO VỆ TÀI SẢN CỦA COLGATE

Tài sản, cơ sở vật chất và dịch vụ của Công ty chỉ được sử dụng cho các mục đích hợp pháp, đúng đắn và được phép. Việc ăn cắp tiền, tài sản hoặc dịch vụ đều bị nghiêm cấm. Việc sử dụng các trang thiết bị, hệ thống, cơ sở vật chất, thẻ tín dụng doanh nghiệp và vật tư của Colgate phải liên quan đến công việc của bạn tại Colgate hoặc cho những mục đích được cho phép bởi ban quản lý. Trách nhiệm cá nhân của bạn không phải chỉ là bảo vệ riêng tài sản của Công ty mà bạn được giao phó, mà còn phải giúp bảo vệ tài sản của Công ty nói chung. Bạn nên cảnh giác với bất cứ tình huống hoặc sự cố nào có thể dẫn đến việc thất thoát, sử dụng sai mục đích hoặc trộm cắp tài sản của Công ty và phải báo cáo tất cả những tình huống như thế cho người quản lý của mình hoặc Phòng An ninh Toàn cầu (Corporate Security Department) ngay khi bạn biết được.

HỎI:

Tôi phải làm gì nếu được yêu cầu trì hoãn việc tính dồn các chi phí nhất định tới kỳ tiếp theo? Chẳng hạn, nếu có người giải thích với tôi rằng “miễn là chúng ta lập hồ sơ những chi phí đó trong năm tài chính này, chúng ta không làm gì sai cả,” điều đó có đúng không?

TRẢ LỜI:

Không. Việc cố ý trì hoãn tính dồn các chi phí bất kể số tiền là bao nhiêu sẽ gây hiểu lầm, không được chấp nhận và có thể là hành vi phạm pháp. Mọi giao dịch kinh doanh và tài chính, tuy là không trọng yếu, phải được báo cáo một cách chính xác và trung thực. Việc làm sai lệch bất kỳ tài liệu hoặc hồ sơ nào của Công ty là một vi phạm nghiêm trọng và có thể khiến bạn phải nghỉ việc.

Chỉ một số viên chức hoặc nhân viên cấp cao của Công ty mới có quyền đưa ra cam kết liên quan đến tài sản của Công ty. Bạn không nên đưa ra bất cứ cam kết nào liên quan đến tài sản của Công ty trừ phi bạn được phép một cách thích đáng. Nếu bạn có thắc mắc hoặc cần làm rõ vấn đề, hãy liên hệ với giám đốc tài chính tại địa phương hoặc Phòng của bạn.

CHÚNG TA SỬ DỤNG TÀI NGUYÊN CÔNG NGHỆ THÔNG TIN VÀ TRUYỀN THÔNG XÃ HỘI MỘT CÁCH CÓ TRÁCH NHIỆM

Chúng ta phải sử dụng các Tài nguyên Công nghệ Thông tin (IT) của Colgate và Truyền thông Xã hội một cách có trách nhiệm và nhất quán với Quy tắc Ứng xử và mọi chính sách và thủ tục khác của Công ty.

Tài nguyên IT của Colgate bao gồm tất cả thiết bị, phần mềm và dịch vụ hiện tại và tương lai có thể thu thập, lưu trữ, truyền tải và xử lý dữ liệu được sở hữu, thuê hoặc cung cấp bởi Colgate.

Tài nguyên IT của Colgate phải được sử dụng một cách cẩn trọng và chuyên nghiệp vì các mục đích kinh doanh của Colgate, trừ một số mục đích cá nhân hạn chế và phù hợp.

Thêm vào đó, những việc sử dụng dưới đây bị nghiêm cấm:

- Những thông điệp mang tính chất quấy rối, phân biệt đối xử, xúc phạm, phỉ báng, lừa đảo, hoặc đe dọa, bao gồm những thông điệp xúc phạm nhằm vào chủng tộc, tôn giáo, nguồn gốc dân tộc, sắc tộc, màu da, giới tính, nhận dạng giới tính, tuổi tác, quốc tịch, tình trạng cựu chiến binh, tình trạng hôn nhân, tình trạng khuyết tật hoặc bất kỳ đặc điểm nào khác được bảo vệ bởi luật pháp.
- Phát tán trái phép bí mật thương mại hoặc thông tin mật của Colgate hay bàn luận trái phép về việc kinh doanh bí mật của Công ty hoặc các quy trình nội bộ ở bên ngoài công ty.
- Gây ra hoặc cho phép các vi phạm về bảo mật hoặc làm gián đoạn truyền thông qua mạng và/hoặc tiết lộ ID hay mật khẩu người dùng của bạn một cách không thích đáng cho người khác hoặc cho phép người khác sử dụng ID và mật khẩu người dùng của bạn.
- Bất kỳ việc sử dụng nào khác bị nghiêm cấm bởi Nguyên tắc chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh hoặc Hướng dẫn Sử dụng Tài nguyên Công nghệ Thông tin và Truyền thông Xã hội của Công ty.

Trừ khi bị hạn chế bởi luật pháp liên quan, Colgate có quyền giám sát việc truy cập và xem xét tất cả Tài nguyên IT của Công ty trong các trường hợp thích hợp theo ý của mình và tuân theo luật pháp liên quan. Quyền của Công ty trong việc giám sát, truy cập và xem xét tất cả Tài nguyên IT của Công ty cũng áp dụng với thông tin kinh doanh và thông tin cá nhân được tạo ra, lưu trữ hoặc truyền tải bằng cách sử dụng Tài nguyên IT của Công ty, và cũng bao gồm các trang truyền thông xã hội truy cập thông qua Tài nguyên IT của Công ty. Các nhân viên không nên kỳ vọng về sự riêng tư liên quan đến các thông tin kinh doanh và thông tin cá nhân đó.

Colgate có quyền hạn chế hoặc chấm dứt mọi truy cập hoặc sử dụng của người dùng đối với Tài nguyên Công nghệ Thông tin của Colgate vào bất kỳ thời điểm nào, vì bất kỳ lý do gì, có hoặc không có thông báo trước, trừ trường hợp bị pháp luật nghiêm cấm.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [Sử dụng Tài nguyên Công nghệ Thông tin và Truyền thông Xã hội](#) ở Chương 13 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên ourcolgate.com.

MỐI QUAN HỆ CỦA CHÚNG TA VỚI HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ



Chúng ta may mắn có được một nhóm cá nhân xuất chúng làm việc trong Hội đồng Quản trị của Công ty, cung cấp cho chúng ta những lời khuyên, hướng dẫn và sự lãnh đạo sống còn cho sự thành công liên tục của chúng ta. Với nền tảng tích lũy của họ trong kinh doanh, giáo dục và dịch vụ công cộng, kinh nghiệm quốc tế, thành tích trong giáo dục, phẩm chất đạo đức và phẩm hạnh, cũng như tính đa dạng, Hội đồng Quản trị của chúng ta mang lại sự giám sát hiệu quả cho việc kinh doanh của Công ty.

CHÚNG TA CÓ MỘT HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ ĐỘC LẬP, GIÀU KINH NGHIỆM VÀ ĐA DẠNG

Tính độc lập thúc đẩy sự chính trực và trách nhiệm. Chính sách của Colgate là có được một Hội đồng Quản trị chủ yếu gồm những thành viên độc lập với bên ngoài. Tất cả các thành viên làm việc trong những ủy ban của Hội đồng Quản trị để giám sát các vấn đề kiểm toán, thù lao và quản trị đều là thành viên độc lập. Giữa các thành viên không có sự quan hệ qua lại với nhau, và chính sách của Công ty là không trả cho thành viên độc lập trong Hội đồng Quản trị bất kỳ phí tư vấn, phí pháp lý hoặc bất cứ phí nào khác không liên quan đến việc điều hành.

CHÚNG TA ỦNG HỘ VIỆC GIAO TIẾP THẲNG THẮN VÀ Cởi MỞ VỚI HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Cả bên trong và bên ngoài phòng họp, các thành viên Hội đồng Quản trị của Colgate thường xuyên và trực tiếp liên lạc với ban quản lý của Công ty. Các nhân viên quản lý chủ chốt cấp cao thường có mặt tại các cuộc họp Hội đồng Quản trị cùng với các thành viên, và họ cùng nhau tích cực tham gia bàn luận thẳng thắn về nhiều vấn đề kinh doanh khác nhau. Giữa những buổi họp Hội đồng quản trị theo lịch, thành viên Hội đồng Quản trị thường được mời gặp và thường gặp gỡ các nhân viên quản lý cấp cao để đặt câu hỏi và đưa ra lời khuyên. Điều này dẫn đến một không khí cởi mở và thẳng thắn phản ánh văn hóa tổng thể của Colgate và giúp Hội đồng Quản trị đóng một vai trò chủ động trong việc phát triển và chỉ đạo chiến lược kinh doanh của Công ty.

CHÚNG TA HẠ QUYẾT TÂM TÌM CÁC PHƯƠNG PHÁP ĐIỀU HÀNH CÔNG TY XUẤT SẮC NHẤT

Hội đồng Quản trị của Colgate là người đi đầu trong việc hỗ trợ đưa ra các sáng kiến điều hành công ty. Là một trong những công ty đầu tiên chính thức thông qua quy tắc ứng xử để điều tiết tất cả các giao dịch kinh doanh và phát triển hiến chương cho Hội đồng Quản trị và các ủy ban trực thuộc, Colgate đã đưa vào thực tiễn nhiều phương pháp điều hành xuất sắc liên tục được cải thiện và tinh chỉnh trong hai thập kỷ qua. Hội đồng Quản trị của Colgate là trung tâm của các chính sách này và tin tưởng mạnh mẽ rằng phương pháp điều hành tốt thúc đẩy và hỗ trợ rất nhiều cho sự thành công trong kinh doanh lâu dài của chúng ta.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo [“Hướng dẫn Chỉ đạo của Hội đồng Quản trị về các Vấn đề Quan trọng trong Điều hành Công ty”](#), trên colgatepalmolive.com.

MỐI QUAN HỆ CỦA CHÚNG TA VỚI CÁC DOANH NGHIỆP BÊN NGOÀI



Mỗi chúng ta có trách nhiệm đối với cách các nhà cung cấp, khách hàng và bên thứ ba khác nhìn nhận về mình. Một điều rất cần thiết là chúng ta cần duy trì được uy tín là một công ty trung thực và công bằng trong giao dịch với những nhóm này.

CHÚNG TA GIAO DỊCH ĐÚNG THEO QUY TẮC ĐẠO ĐỨC VỚI NHÀ CUNG CẤP, KHÁCH HÀNG VÀ CÁC BÊN THỨ BA KHÁC

Giao dịch trung thực với nhà cung cấp, khách hàng và các bên thứ ba khác là một yếu tố không thể thiếu khi xây dựng các quan hệ kinh doanh bền vững và lâu dài. Chúng ta xem xét tất cả các bên thứ ba tiềm năng một cách công bằng và nhất quán. Các quyết định chọn đại lý đều dựa trên các tiêu chí khách quan như giá cả và chất lượng, cũng như độ tin cậy và sự chính trực.

Ngoài ra, chúng ta không thiên vị cá nhân đối với các bên thứ ba về giá cả, chiết khấu khuyến mãi, hỗ trợ tiếp thị hoặc các yếu tố tương tự. Các giao dịch với nhà cung cấp, khách hàng và các bên thứ ba khác được bàn luận thêm trong mục nói về Mối quan hệ của Chúng ta với Chính quyền và Pháp luật trong Quy tắc Ứng xử này.

[Quy tắc Ứng xử dành cho Bên Thứ ba](#) của Colgate có sẵn dưới một số ngôn ngữ trên trang mạng của Công ty.

CHÚNG TA KHÔNG BIỂU HOẶC NHẬN NHỮNG MÓN QUÀ KHÔNG THÍCH HỢP

Việc cung cấp, biếu hoặc nhận quà, tiền thanh toán hoặc các khoản lợi cá nhân khác (bao gồm nhưng không giới hạn ở hối lộ hoặc lợi ích) nhằm gây ảnh hưởng đến hoặc có biểu hiện gây ảnh hưởng đến bất kỳ quyết định kinh doanh nào là không thể được chấp nhận. Nếu bạn định biếu, đã biếu, đã được biếu hoặc đã nhận quà, tiền thanh toán hoặc các khoản lợi khác trị giá trên mức danh định (khoảng \$50 ĐỒNG LA) hoặc nếu bạn tin rằng món quà, tiền thanh toán hoặc các khoản lợi khác này được biếu hoặc cung cấp nhằm gây ảnh hưởng đến một quyết định kinh doanh thì bạn phải liên hệ với Ban Pháp chế Toàn cầu (Global Legal Organization) hoặc Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu (Global Ethics & Compliance). Ngoài ra, nên nhớ rằng bạn chỉ được phép nhận quà có giá trị danh định từ một nguồn duy nhất mỗi năm một lần. Nếu việc bạn không nhận một món quà có giá trị lớn hơn giá trị danh định có thể làm mất mặt Công ty thì việc nhận quà của bạn phải được báo cáo cho Ban Pháp chế Toàn cầu. Thêm vào đó, không thu xếp để nhận hoặc nhận quà, tiền thanh toán hoặc các khoản lợi ích khác có giá trị lớn hơn giá trị danh định nhân danh người thân trong gia đình từ bất cứ người nào đang có mối quan hệ kinh doanh hoặc muốn tạo mối quan hệ kinh doanh trong tương lai với Công ty.

Hãy làm theo nguyên tắc này: không bao giờ nhận quà hay dịch vụ nếu nó làm bạn thỏa hiệp hoặc có biểu hiện làm bạn thỏa hiệp. Nguyên tắc này không bao gồm phí giao tế kinh doanh hoặc quà tặng hợp lý không mang tính chất thường xuyên và nằm trong trị giá danh định.

Bạn nên biết rằng có những nguyên tắc đặc biệt quy định cách ứng xử đúng trong việc giao dịch với viên chức chính phủ và chính quyền liên bang, tiểu bang, địa phương hoặc nước ngoài khác với những nguyên tắc giao dịch với các tổ chức phi chính phủ. Nói chung, bạn không được tặng hoặc biếu nhân viên chính phủ hoặc chính quyền bất cứ quà tặng, món đồ bày tỏ sự cảm ơn hoặc đồ có giá trị, kể cả các bữa ăn hoặc đãi thọ du lịch, trừ phi đã được Ban Pháp chế Toàn cầu thông qua từ trước.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin về quà tặng cho viên chức chính phủ hoặc chính quyền, bằng cách tham khảo Chính sách Toàn cầu về Chi tiêu Liên quan đến Viên chức Chính phủ và Chính quyền, và Mẫu đơn Chấp thuận liên quan.

Các nhà cung cấp và đại lý của Colgate phải luôn được thông báo về yêu cầu tuân thủ Quy tắc Ứng xử cho Bên Thứ ba khi làm việc với chúng ta hoặc sẽ đối mặt với khả năng mất việc kinh doanh với chúng ta vì không tuân thủ Quy tắc này. Ngoài ra, chúng ta phải tôn trọng và tuân thủ các chính sách của khách hàng và nhà cung cấp trong phạm vi mà chúng không mâu thuẫn với các chính sách của chúng ta.

HỎI:

Một khách hàng mời tôi đến một giải đấu golf chuyên nghiệp. Tôi đã thông báo người quản lý trực tiếp của tôi về lời mời và ông chấp thuận cho tôi tham gia miễn là bàn luận chuyện kinh doanh. Bốc thăm được tổ chức trong giải đấu và tôi đã giành được một bộ gậy golf có giá trị cao hơn nhiều so với giá trị danh định. Việc nhận chúng có vi phạm Quy tắc Ứng xử không?

TRẢ LỜI:

Có. Bất kỳ giải thưởng nào nhận được trong một cuộc thi, bốc thăm trúng thưởng hoặc xổ số sẽ được coi là một món quà. Nếu giá trị của món quà vượt quá giá trị danh định được xác định bởi chính sách quà tặng của chúng ta thì việc nhận nó sẽ được xem là vi phạm Quy tắc. Ngoài ra, EthicsLine có thể cung cấp hướng dẫn hoặc tư vấn thêm nếu bạn có thắc mắc.

CHÚNG TA TÔN TRỌNG BÍ MẬT THƯƠNG MẠI VÀ THÔNG TIN MẬT CỦA NGƯỜI KHÁC

Chính sách của Colgate là không cố ý vi phạm quyền sở hữu trí tuệ hợp pháp và có thể thực thi của người khác. Chính sách của Công ty cũng tôn trọng bí mật thương mại hoặc các thông tin độc quyền khác của người khác. Điều này đặc biệt quan trọng nếu bạn gia nhập Colgate và nắm được bí mật thương mại hoặc thông tin độc quyền của công ty mà bạn đã làm trước kia. Nếu có thắc mắc nào về lĩnh vực này, bạn nên xin tư vấn của Ban Pháp chế Toàn cầu.

Nếu có người nào ngoài Công ty đến tìm bạn với một phát minh, phát kiến hay ý tưởng thì điều quan trọng là phải bảo vệ Công ty khỏi sự vi phạm quyền sở hữu hoặc đòi bồi thường sau này. Đừng cho người ngoài tiết lộ bất cứ chi tiết nào trong phát minh, phát kiến hoặc ý tưởng mới của họ cho bạn mà chưa xin tư vấn của Ban Pháp chế Toàn cầu. Hãy giới thiệu tất cả các bên tìm đến bạn với những ý tưởng không được yêu cầu đến Ban Pháp chế Toàn cầu hoặc Phòng Giao dịch Người tiêu dùng tại cơ sở của bạn để xử lý theo đúng thủ tục của Công ty.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong “[Bảo vệ Thông tin Độc quyền của Công ty và Tôn trọng Thông tin Độc quyền của Người khác](#)”, ở Chương 12 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên ourcolgate.com.

MỐI QUAN HỆ CỦA CHÚNG TA VỚI NGƯỜI TIÊU DÙNG



Uy tín của chúng ta đã được xây dựng dựa trên chất lượng và độ an toàn của sản phẩm chúng ta. Cam kết của chúng ta về chất lượng và độ an toàn là thiết yếu để Công ty có thể liên tục phát triển và thành công.

CHÚNG TA ĐẶT RA CÁC TIÊU CHUẨN CAO NHẤT CHO SẢN PHẨM CỦA MÌNH

Chúng ta cam kết bảo đảm rằng người tiêu dùng có thể tin tưởng sản phẩm của Colgate về độ tin cậy, chất lượng và tính năng vượt trội. Bên cạnh việc phục vụ hàng tỷ người trên thị trường mà chúng ta đang kinh doanh, chúng ta phải luôn luôn cố gắng sản xuất ra sản phẩm theo cách hiệu quả nhất có thể để có giá thành vừa túi tiền của phần lớn người tiêu dùng.

Sản phẩm được bán ra bởi Colgate không những phải đáp ứng tất cả các tiêu chuẩn an toàn của luật pháp mà còn phải đáp ứng các tiêu chuẩn thường khắt khe hơn thế của chúng ta. Chúng ta tham gia các chương trình hỗ trợ kịp thời cho người tiêu dùng trong trường hợp sản phẩm bị nghi ngờ giả mạo, bị làm giả hoặc sử dụng sai mục đích. Sức khỏe, sự an toàn, và chất lượng cuộc sống của người tiêu dùng là mối quan tâm hàng đầu của chúng ta và với tư cách là một nhân viên của Colgate, bạn có trách nhiệm báo cáo ngay với trưởng đơn vị kinh doanh của mình về bất kỳ vấn đề nào mà bạn gặp có liên quan đến chất lượng hoặc độ an toàn của sản phẩm.

Để biết thêm thông tin về độ an toàn của các thành phần mà chúng ta sử dụng, xin vui lòng tham khảo chính sách của chúng ta về [Độ an toàn của Thành phần](#) trên [colgatepalmolive.com](#).

CHÚNG TA ĐÁP ỨNG NHU CẦU CỦA NGƯỜI TIÊU DÙNG

Vì doanh nghiệp của chúng ta là doanh nghiệp hàng tiêu dùng, thành công của chúng ta tùy thuộc vào sự hài lòng, tin tưởng và tín nhiệm của khách hàng. Cách tốt nhất để chúng ta có thể đạt được các mục tiêu và phục vụ nhu cầu của người tiêu dùng là thực hiện một chương trình nhất quán, công bằng và nhạy bén nhằm trao đổi thông tin với người tiêu dùng.

Chúng ta nhận thức được tầm quan trọng của việc tiên liệu và đáp ứng nhu cầu và thị hiếu của người tiêu dùng. Chúng ta cũng tin tưởng rằng mọi ý kiến, quan ngại và thắc mắc của người tiêu dùng được truyền đạt đến Công ty về sản phẩm của chúng ta là nguồn thông tin quan trọng. Nhu cầu của người tiêu dùng luôn luôn thay đổi, vì vậy chúng ta phải không ngừng lắng nghe mọi người muốn gì để thỏa mãn các nhu cầu luôn thay đổi này.

Khi người tiêu dùng tỏ ra không hài lòng, Phòng Giao dịch Người tiêu dùng phải giải quyết vấn đề một cách kịp thời, lịch sự và công bằng, và nỗ lực hợp lý nhằm duy trì hoặc lấy lại sự tín nhiệm của người tiêu dùng.

QUẢNG CÁO CỦA CHÚNG TA PHẢI TRUNG THỰC VÀ CHÍNH XÁC

Một trong những mặt quan trọng nhất của doanh nghiệp chúng ta là quảng cáo. Quảng cáo phải sáng tạo và cạnh tranh, nhưng đồng thời phải trung thực, chính xác và phải luôn tuân thủ pháp luật tương ứng. Quảng cáo của chúng ta cũng phải tránh nhắm đến những đối tượng cá nhân dựa trên các yếu tố như:

- Chủng tộc
- Giới tính hoặc Nhận dạng Giới tính
- Tình trạng Hôn nhân
- Tôn giáo
- Tuổi tác
- Tình trạng khuyết tật
- Nguồn gốc Quốc gia
- Thiên hướng Tình dục
- Bất kỳ đặc điểm nào khác được bảo vệ bởi pháp luật
- Sắc tộc
- Tình trạng Cựu chiến binh

HỎI:

Đồng nghiệp của tôi là là Người vận hành Dây chuyền chịu trách nhiệm tiến hành kiểm tra trọng lượng hàng giờ để đảm bảo số lượng chính xác của sản phẩm đã được cung cấp. Tôi tin rằng anh ta đã không tiến hành kiểm tra và đang làm giả thông tin ghi chép vào hồ sơ của mình. Tôi có nên thông báo cho người quản lý trực tiếp của mình không?

TRẢ LỜI:

Có. Uy tín của chúng ta đã được xây dựng dựa trên chất lượng và độ an toàn của sản phẩm chúng ta. Nếu bạn cảm thấy bất kỳ hành động nào được thực hiện mà có thể phá hoại uy tín của Công ty chúng ta hoặc ảnh hưởng đến khách hàng hoặc người tiêu dùng của chúng ta thì bạn cần thông báo cho ban quản lý của bạn và EthicsLine ngay.

Quảng cáo không những tạo ra một hình ảnh cho sản phẩm. Quảng cáo còn xây dựng uy tín của chúng ta về độ tin cậy, sự đảm bảo và tính khả tín.

Thêm vào đó, chúng ta phải hết sức cẩn thận trong việc chọn phương tiện truyền thông để truyền đạt thông điệp quảng cáo. Chúng ta không cho phép quảng cáo của mình xuất hiện trên các chương trình truyền hình hoặc các phương tiện truyền thông khác lạm dụng bạo lực hoặc khiêu dâm, mang tính phản xã hội hoặc có thể gây ảnh hưởng xấu đến uy tín hay sản phẩm của Công ty.

Chúng ta tuân thủ tiêu chuẩn công bằng thương mại trong việc đưa ra ý tưởng, sử dụng và lựa chọn quảng cáo, thương hiệu và thiết kế để sản phẩm của chúng ta thành công dựa trên sức mạnh vốn có là chất lượng và uy tín, thay vì bắt chước hoặc lợi dụng sự tin nhiệm của các đối thủ. Công bằng thương mại đòi hỏi:

- Tuân thủ chặt chẽ các yêu cầu pháp lý địa phương liên quan đến vi phạm thương hiệu và cạnh tranh không lành mạnh.
- Tránh bắt chước các thương hiệu nổi tiếng, khẩu hiệu, chủ đề quảng cáo và hình ảnh phổ biến được sử dụng bởi các công ty đa quốc gia và các đối thủ trong khu vực.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [Quảng cáo](#), ở Chương 14 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên [ourcolgate.com](#).

MỐI QUAN HỆ CỦA CHÚNG TA VỚI CHÍNH PHỦ VÀ PHÁP LUẬT

Chúng ta phải tuân theo tất cả các điều luật có áp dụng cho Colgate. Chính sách của chúng ta là không chỉ tuân thủ câu chữ mà còn tuân thủ cả tinh thần của luật pháp. Phải luôn xin tư vấn của Ban Pháp chế toàn cầu bất cứ khi nào bạn có thắc mắc.

CHÚNG TA TUÂN THỦ MỌI LUẬT PHÁP LIÊN QUAN

Các thành viên của Colgate phải tiến hành các hoạt động của Công ty sao cho tuân thủ một cách đầy đủ các luật lệ của các quốc gia mà họ hoạt động, cũng như pháp luật có liên quan của Hoa Kỳ như được nêu trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh, các chính sách và thủ tục của Công ty. Một quy tắc là chúng ta với tư cách là một Công ty phải duy trì các tiêu chuẩn liên quan ở mức cao nhất. Nếu bạn tin rằng có mâu thuẫn giữa luật pháp địa phương và pháp luật có liên quan của Hoa Kỳ hoặc chính sách của Công ty, xin vui lòng tham vấn Ban Pháp chế Toàn cầu.

CHÚNG TA TUÂN THỦ LUẬT CẠNH TRANH

Colgate và các nhân viên của Colgate trên toàn thế giới phải tuân thủ một cách đầy đủ các luật về cạnh tranh (được biết đến ở Hoa Kỳ là luật chống độc quyền) áp dụng ở mỗi quốc gia, tiểu bang và địa phương nơi chúng ta kinh doanh. Mục đích của các luật này là để bảo vệ người tiêu dùng hoặc các công ty khác bằng cách đảm bảo các công ty cạnh tranh một cách công bằng với giá cả thấp hơn, sản phẩm cải tiến và dịch vụ tốt hơn và để đảm bảo các công ty không can thiệp vào các lực cung cầu của thị trường. Hầu như mỗi quốc gia đều có luật cạnh tranh. Trách nhiệm của chúng ta là phải nắm rõ các luật cạnh tranh áp dụng ở nơi chúng ta kinh doanh và yêu cầu hướng dẫn từ Ban Pháp chế Toàn cầu khi cần thiết.

Luật cạnh tranh trên khắp thế giới nghiêm cấm sự thỏa thuận giữa những đối thủ cạnh tranh mà có thể ảnh hưởng tiêu cực đến sự cạnh tranh. Mấu chốt của việc tuân thủ này là sự độc lập. Colgate phải hành động một cách độc lập trong các hoạt động kinh doanh của mình:

- Định giá
- Giảm giá hoặc khuyến mại
- Điều kiện mua bán hàng
- Chọn khách hàng, nhà phân phối hoặc nhà cung cấp
- Chọn sản phẩm để sản xuất và số lượng bán ra

Điều quan trọng là phải nhớ rằng một thỏa thuận bất hợp pháp không nhất thiết phải là văn bản chính thức, thậm chí nó không cần phải là văn bản. Đó có thể là thỏa thuận miệng hoặc hiểu ngầm từ quá trình tiến hành kinh doanh hoặc những lời nhận xét bình thường. Sự thỏa thuận không nhất thiết phải được thực hiện thành công mới là vi phạm pháp luật.

Sự độc lập của các công ty có thể bị ảnh hưởng, và một thỏa thuận bất hợp pháp có thể được hiểu ngầm, khi các đối thủ cạnh tranh chia sẻ hoặc nhận được thông tin mật hoặc không công khai về kế hoạch kinh doanh hiện tại hoặc trong tương lai (ví dụ như dự kiến tăng giá, chi phí tính bởi các nhà cung cấp, giới thiệu sản phẩm mới, v.v...). Điều này đặc biệt quan trọng cần ghi nhớ trong các khảo sát và cuộc họp của hiệp hội thương mại. Nói chung, bạn phải có được sự chấp thuận của Ban Pháp chế Toàn cầu trước khi tham gia bất kỳ cuộc họp nào mà một đối thủ cạnh tranh có thể có mặt. Bạn không bao giờ được chia sẻ thông tin mật của Công ty với các đối thủ cạnh tranh. Nếu bạn nhận được thông tin về một đối thủ cạnh tranh mà bạn tin rằng có thể là thông tin mật, bạn phải thông báo ngay cho Ban Pháp chế Toàn cầu. Bạn không được sử dụng hay chia sẻ thông tin này mà không được Ban Pháp chế chấp thuận trước.

Luật cạnh tranh cũng bảo vệ chống lại các hành vi lợi dụng hoặc không công bằng bởi các công ty chi phối để đảm bảo rằng sân chơi cạnh tranh là mở và công bằng. Hành động hợp pháp được thực hiện bởi các công ty không chi phối có thể được coi là bất hợp pháp nếu được thực hiện bởi các công ty chi phối. Ở những quốc gia mà Colgate có thị phần lớn, bạn phải kiểm tra với đại diện pháp lý địa phương của mình để đảm bảo rằng các hành động sắp làm nhất định (ví dụ, chính sách giảm giá đặc biệt hoặc từ chối bán hàng) sẽ không bị xem là lạm dụng vị thế chi phối.

Luật cạnh tranh cũng áp đặt một số giới hạn nhất định lên các mối quan hệ giữa nhà cung cấp và khách hàng và nhà phân phối của họ. Ở hầu hết các quốc gia, bất cứ những nỗ lực nào nhằm ngăn cản quyền tự do của khách hàng hoặc nhà phân phối trong việc định giá hoặc điều kiện và điều khoản bán hàng, hoặc hạn chế quyền hoạt động độc lập của họ đều vi phạm luật cạnh tranh. Điều quan trọng phải nhấn mạnh với khách hàng của chúng ta rằng “Giá Bán lẻ (hoặc Bán lại) Đề xuất” chỉ là đề xuất. Khách hàng luôn được tự do bán ở bất cứ giá nào mà họ chọn.

Hậu quả của việc không tuân thủ luật cạnh tranh là cực kỳ nghiêm trọng và có thể dẫn đến những số tiền phạt lớn cho Công ty và các hình phạt (bao gồm phạt tù) cho bất kỳ cá nhân nào liên quan. Ngay cả việc điều tra hành vi chống cạnh tranh tiềm ẩn cũng đã có thể gây ra thiệt hại đáng kể về uy tín và làm gián đoạn kinh doanh.

Nếu bạn nghi ngờ không biết liệu một hành động sắp làm có thể phát sinh vấn đề đối với luật cạnh tranh hay không, bạn nên xin tư vấn của Ban Pháp chế Toàn cầu.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [Cạnh tranh Quốc tế](#), ở Chương 6 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên [ourcolgate.com](#).

HỎI:

Một đối tác kinh doanh đã cho tôi biết có một cuộc gặp gỡ đang được tổ chức bởi một trong những đối thủ cạnh tranh trực tiếp của chúng ta trong một hội nghị về răng. Tôi muốn tham dự cuộc gặp gỡ của họ, nhưng tôi sợ rằng họ sẽ không cho tôi vào nếu họ biết rằng tôi đến từ một công ty đối thủ. Tôi có thể tham dự cuộc gặp gỡ miễn là tôi giữ bí mật danh tính của mình không?

TRẢ LỜI:

Không. Việc bạn che giấu danh tính của mình để lấy thông tin về đối thủ không bao giờ là việc làm thích đáng. Bạn cũng nên xin tư vấn của Ban Pháp chế Toàn cầu trước khi tham dự bất kỳ cuộc gặp gỡ nào với đối thủ cạnh tranh vì những cuộc gặp đó có thể làm nảy sinh các vấn đề về chống độc quyền.

CHÚNG TA TUÂN THỦ LUẬT CHỨNG KHOÁN

Đôi khi bạn có thể tiếp cận được thông tin về Colgate hoặc các công ty niêm yết khác làm kinh doanh với Colgate mà chưa được công bố ("thông tin không công bố") - chẳng hạn như kết quả tài chính hoặc hoạt động, việc có thể sáp nhập hoặc mua lại, thoái vốn hoặc động vốn, kế hoạch tiếp thị hoặc giới thiệu sản phẩm mới.

Thông tin đó được xem là không công khai cho đến khi được công bố thỏa đáng, tức là thông tin được công bố rộng rãi và thị trường chứng khoán đã có một khoảng thời gian thích hợp để phản ứng với thông tin. Nếu thông tin không công bố này có thể được coi là "trọng yếu" – tức là thông tin mà một nhà đầu tư khôn khéo sẽ sử dụng khi quyết định đầu tư – thì bạn phải tuân thủ các luật chứng khoán liên quan và chính sách của Công ty sau đây:

- Bạn không được giao dịch chứng khoán, trái phiếu, hoặc các loại cổ phiếu khác của công ty (Colgate hoặc công ty khác) cho tài khoản cá nhân hoặc của người khác khi giao dịch đó liên quan đến một thông tin trọng yếu không công bố;
- Bạn không được sử dụng thông tin không công bố đó để khuyến khích hoặc xúi giục người khác giao dịch chứng khoán, trái phiếu hoặc các loại cổ phiếu khác của các công ty đó;
- Bạn không được tiết lộ thông tin không công bố cho người ngoài Colgate; và
- Bạn không được bàn luận những thông tin không công bố đó với những người trong Colgate trừ khi họ cần được biết về những thông tin đó.

Nói cách khác bạn không thể sử dụng bất kỳ thông tin không công bố nào biết được qua công việc của bạn tại Colgate để làm lợi cho bản thân hoặc người khác trong bất kỳ giao dịch chứng khoán hoặc đầu tư nào.

Nếu bạn biết được bất kỳ thông tin không công bố nào qua công việc của bạn tại Colgate, bạn phải thận trọng giữ bí mật thông tin, và bạn không được thực hiện bất kỳ giao dịch (hoặc tư vấn cho người khác thực hiện giao dịch) đối với cổ phiếu của Colgate hay bất kỳ công ty bị ảnh hưởng nào khác đến khi một thời gian hợp lý đã qua sau khi thông tin được công bố. Điều nghiêm cấm này bao gồm cả quyền chọn mua cổ phần và các quyết định đầu tư hoặc chuyển nhượng cổ phiếu Colgate trong kế hoạch phúc lợi của Công ty.

Nếu bạn rời khỏi Colgate, bạn vẫn phải có nghĩa vụ giữ kín thông tin không công bố cho đến khi thông tin đó được công bố một cách thỏa đáng.

Nếu bạn có thắc mắc không biết thông tin là "trọng yếu" hay đã được công bố một cách thỏa đáng, bạn phải liên hệ với Ban Pháp chế Toàn cầu và không được giao dịch các loại cổ phiếu bị ảnh hưởng hoặc tiết lộ thông tin cho đến khi bạn được Ban Pháp chế chấp thuận.

HỎI:

Tôi biết rằng tôi không thể mua hoặc bán cổ phiếu của Công ty dựa trên thông tin nội bộ, nhưng tôi có thể khuyên một thành viên gia đình hay bạn bè mua hoặc bán cổ phiếu của Công ty không?

TRẢ LỜI:

Không. Bạn sẽ vi phạm các luật về giao dịch nội gián cũng giống như khi bạn tự tay mua cổ phiếu. Ngoài ra, người mà bạn khuyên mua hoặc bán cổ phiếu cũng có thể vi phạm luật này nếu họ biết lời khuyên của bạn được dựa trên thông tin nội bộ.

CHÚNG TA TUÂN THỦ LUẬT CHỐNG HỐI LỘ

Colgate cam kết làm việc với các chính phủ trên toàn cầu một cách hợp pháp và có đạo đức. Chính sách của công ty, Luật chống Đưa hối lộ tại Nước ngoài (Foreign Corrupt Practices Act, FCPA) của Hoa Kỳ và các điều luật chống hối lộ tương tự trên thế giới nghiêm cấm nhân viên chúng ta hoặc người đại diện cho chúng ta có liên hệ với việc kinh doanh của chúng ta biểu hoặc cung cấp bất cứ thứ gì có giá trị trực tiếp hay gián tiếp cho bất kỳ viên chức chính phủ nào để có được việc kinh doanh hoặc gây ảnh hưởng đến hành động hoặc quyết định của chính phủ.

Chính sách công ty và các luật pháp liên quan nhất định cũng nghiêm cấm bất kỳ khoản thanh toán xúc tiến hoặc “bồi trơn” nào cho các viên chức chính phủ, dù trực tiếp hay gián tiếp, để xúc tiến bất kỳ dịch vụ hoặc chức năng chính thức nào (ví dụ, các khoản tiền nhỏ trả cho một viên chức để đưa đơn của Colgate lên trước hay để rút ngắn khung thời gian mà dịch vụ hoặc các hoạt động khác được cung cấp). Bất kỳ khoản phí chính thức nào được chứng minh bởi biên lai do chính phủ cấp không bị xem là khoản thanh toán không thích đáng.

Để đảm bảo rằng bạn không vi phạm tiêu chuẩn này dù trực tiếp hay qua một bên thứ ba, ngoại trừ các khoản phí hợp pháp bắt buộc được chứng minh bởi biên lai chính thức (ví dụ, các lệ phí cấp phép hay môn bài), chính sách của Công ty là không được phép biểu hoặc cung cấp một khoản thanh toán, phí giao tế, phí đi lại, quà tặng hoặc các vật phẩm có giá trị khác cho các viên chức chính phủ, bất kể giá trị, trừ phi được Ban Pháp chế Toàn cầu chấp thuận trước bằng văn bản.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo Chính sách Toàn cầu về Chi tiêu Liên quan đến Viên chức Chính phủ và Chính quyền và Mẫu đơn Chấp thuận liên quan.

Quan trọng là phải biết rằng thuật ngữ “viên chức chính phủ” được định nghĩa rất rộng và bao gồm những cá nhân được tuyển dụng bởi bất kỳ cơ quan hoặc tổ chức nào của chính phủ hoặc có liên quan đến chính phủ hoặc những người hành động với chức trách của chính phủ theo bất kỳ cách nào, dù là toàn thời gian, bán thời gian hoặc không có thù lao. Viên chức chính phủ có mặt trong mọi ngành và cấp chính quyền và đời sống công cộng và có thể bao gồm bất cứ người nào từ nhân viên hải quan cấp thấp đến nhà lập pháp cấp cao, cũng như giáo sư và giáo viên, nha sĩ, bác sĩ thú y, hoặc chuyên gia khác và Lãnh đạo Tư tưởng Chính và nhân viên của các cơ quan truyền thông thuộc sở hữu của chính phủ. Nếu bạn nghi ngờ một cá nhân có thể được xem là viên chức chính phủ hay không, bạn nên liên hệ với Ban Pháp chế Toàn cầu.

Luôn luôn thẳng thắn và trung thực trong giao dịch và giao tiếp với những nhân viên chính phủ. Những tuyên bố có dụng ý hoặc cố ý sai lệch với nhân viên chính phủ (nói miệng hoặc viết thành văn bản) có thể làm cho cả bạn và Công ty bị phạt nặng.

Một số luật về vận động hành lang nhất định có thể yêu cầu Công ty và/hoặc nhân viên Công ty hoặc các bên thứ ba phải đăng ký và báo cáo với tư cách là người vận động hành lang nếu một thành viên hoặc đại lý của Colgate giao tiếp với một nhân viên của chính phủ với mục đích gây ảnh hưởng đến quá trình làm luật hoặc một số hành động chính thức cụ thể khác. Nếu bạn đang tham gia vào bất kỳ hoạt động nào như thế hoặc có kế hoạch làm như vậy, dù trực tiếp hay qua bên thứ ba, bạn phải liên hệ với Ban Pháp chế Toàn cầu để xác định các yêu cầu liên quan và các bước tiếp theo.

HỎI:

Tôi hiểu rằng có một số luật nghiêm cấm việc hối lộ các viên chức chính phủ. Nhưng liệu các luật này có nghiêm cấm việc hối lộ những người không phải là viên chức chính phủ không?

TRẢ LỜI:

Có. Có các luật chống hối lộ nghiêm cấm việc hối lộ giữa các bên thương mại tư nhân; tức là hối lộ thương mại. Những luật này cũng quan trọng – và được thực thi một cách chặt chẽ – như các luật nghiêm cấm hối lộ các viên chức và nhân viên chính phủ. Cần luôn luôn ghi nhớ rằng chính sách của Công ty và luật pháp địa phương nghiêm cấm việc hối lộ bất kỳ ai trong quá trình tiến hành hoạt động kinh doanh của Công ty, cho dù đó là viên chức chính phủ hay cá nhân.

Ngoài việc cấm hối lộ các viên chức chính phủ, chính sách Công ty và các luật liên quan cũng cấm việc hối lộ các bên tư nhân. Bạn không nên tìm cách gây ảnh hưởng đến quyết định hay hành vi của bất kỳ bên nào ngoài Công ty mà bạn có thể đang tiến hành việc kinh doanh của Công ty với họ bằng cách hứa hẹn tặng quà, khoản thanh toán hoặc lợi ích khác, hay bằng bất kỳ hình thức khuyến khích trái pháp luật nào khác.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [Quan hệ Kinh doanh với các Tổ chức Chính phủ](#) ở Chương 10 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên [ourcolgate.com](#).

CHÚNG TA TUÂN THỦ CÁC QUY ĐỊNH THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ

Công ty tuân thủ tất cả các luật pháp liên quan chi phối hoạt động thương mại quốc tế và cũng phải tuân thủ các quy định thương mại của Hoa Kỳ có liên quan bất kể nơi chúng ta hoạt động trên thế giới.

Các luật Chế tài Thương mại chi phối xuất nhập khẩu và cũng có thể cấm Công ty làm kinh doanh với một số quốc gia hay cá nhân hoặc tổ chức nhất định. Trước khi làm việc với bất kỳ bên thứ ba nào (đại lý, khách hàng, v.v...), phải kiểm tra bên thứ ba đó với hai danh sách “Các Bên Hạn chế” của chính phủ Hoa Kỳ để đảm bảo rằng Công ty được tự do tiến hành giao dịch.

Công ty không được phép tham gia việc tẩy chay ở nước ngoài mà không phải do Hoa Kỳ áp đặt và phải báo cáo kịp thời bất kỳ yêu cầu nào liên quan đến việc tẩy chay như vậy. Phải báo cáo ngay bất kỳ yêu cầu nào như vậy cho Ban Pháp chế Toàn cầu để được xử lý thích đáng.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [Hoạt động Kinh doanh Quốc tế](#) ở Chương 9 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên [ourcolgate.com](#).

CHÚNG TA TUÂN THỦ CÁC LUẬT RIÊNG TƯ DỮ LIỆU VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU

Colgate tôn trọng quyền riêng tư của nhân viên, người tiêu dùng, khách hàng, nhà cung cấp và các bên thứ ba khác mà Colgate có quan hệ kinh doanh và do đó, chúng ta xử lý dữ liệu cá nhân một cách có trách nhiệm và tuân thủ tất cả các luật riêng tư dữ liệu và bảo vệ dữ liệu liên quan.

Là một phần trong công việc với Colgate, các nhân viên có thể cung cấp thông tin cá nhân nhất định cho Công ty, chẳng hạn như địa chỉ nhà và email, thông tin gia đình cho mục đích phúc lợi và các thông tin cá nhân khác.

Tương tự như vậy, người tiêu dùng qua các yêu cầu về thông tin sản phẩm hoặc việc tham gia các cuộc thi do Công ty tài trợ có thể cung cấp thông tin cá nhân như tên, địa chỉ đường phố và địa chỉ email cho Công ty.

Trong quá trình quan hệ kinh doanh với Colgate, khách hàng, nhà cung cấp và các bên thứ ba khác có thể cung cấp thông tin cá nhân, như tên, số điện thoại, số fax, địa chỉ đường phố, địa chỉ email và thông tin thẻ tín dụng cho Công ty.

Chính sách của Colgate đối với tất cả các thông tin này là:

- Chỉ thu thập, xử lý, sử dụng và lưu giữ dữ liệu cá nhân cho lý do mà dữ liệu được cung cấp cho chúng ta, trừ khi chúng ta được đồng ý cho các mục đích sử dụng khác, và khi cần thiết cho mục đích lưu giữ hồ sơ của chúng ta;
- Thực hiện tất cả các bước hợp lý để bảo vệ dữ liệu cá nhân nhằm ngăn chặn tiết lộ hoặc sử dụng trái phép;
- Không chia sẻ dữ liệu cá nhân với các bên thứ ba không phải là nhà cung cấp dịch vụ hỗ trợ chúng ta trong quản lý việc kinh doanh của chúng ta và chỉ khi bên đó đã đồng ý tuân thủ các tiêu chuẩn về quyền riêng tư của chúng ta và tất cả các luật riêng tư liên quan;
- Tuân thủ tất cả các luật riêng tư liên quan.

Luật về riêng tư dữ liệu và bảo vệ dữ liệu thường xuyên được xây dựng và sửa đổi. Chúng ta cam kết theo dõi quá trình phát triển các luật lệ về riêng tư dữ liệu và bảo vệ dữ liệu và thỉnh thoảng có thể đề ra những chính sách cụ thể để đáp ứng với luật lệ mới ban hành.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo hướng dẫn của Công ty trong [riêng tư dữ liệu và bảo vệ dữ liệu](#), ở Chương 11 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên [ourcolgate.com](#).

CHÚNG TA TUÂN THỦ LUẬT LƯU GIỮ HỒ SƠ

Nhiều luật trên thế giới yêu cầu Colgate phải lưu giữ một số loại hồ sơ nhất định (bao gồm tài liệu dạng vật lý và dữ liệu điện tử) trong các khoảng thời gian cụ thể. Việc không tuân thủ các yêu cầu này có thể khiến Công ty bị phạt tiền đáng kể và chịu các hình phạt khác. Colgate cam kết Chương trình Quản lý Hồ sơ đáp ứng tất cả các yêu cầu pháp lý và quy định liên quan, thỏa mãn các nhu cầu lưu giữ thông tin của doanh nghiệp chúng ta, và đảm bảo rằng các hồ sơ đã lỗi thời hoặc không cần thiết và các tài liệu khác được loại bỏ một cách thích đáng.

Bạn phải tiết lộ thông tin hoặc tài liệu liên quan và cần thiết trong bất kỳ vụ kiện, cuộc điều tra hay quá trình tố tụng pháp lý nào theo yêu cầu của pháp luật. Khi nhận được trát tòa, lệnh tòa hoặc thủ tục pháp lý khác yêu cầu phải tiết lộ thông tin hoặc tài liệu Công ty, bạn phải thông báo cho Ban Pháp chế Toàn cầu, trong phạm vi được pháp luật cho phép.

Trong trường hợp như vậy, bạn phải tuân theo tất cả các hướng dẫn được cung cấp bởi Ban Pháp chế Toàn cầu và lưu giữ tất cả các hồ sơ có thể đáp ứng hoặc liên quan đến trát tòa, vụ kiện hoặc cuộc điều tra đó, bất kể yêu cầu của Chương trình Lưu giữ Hồ sơ. Bạn không được tiêu hủy hoặc sửa đổi các hồ sơ đó, vì việc tiêu hủy sai trái hồ sơ có thể dẫn đến hậu quả nghiêm trọng – kể cả hình phạt dân sự và/hoặc hình sự và hậu quả về việc làm cho cả bạn và Công ty.

Nếu bạn có thắc mắc không biết một hồ sơ có liên quan đến cuộc điều tra, vụ kiện hoặc trát tòa hay không, hãy liên hệ với Ban Pháp chế Toàn cầu trước khi tiêu hủy hồ sơ đó. Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo [“Chính sách Chương trình Quản lý Hồ sơ”](#).

HỎI:

Làm thế nào tôi có thể xác định được mình phải giữ các hồ sơ của Công ty trong bao lâu và khi nào tôi có thể tiêu hủy chúng?

TRẢ LỜI:

Hãy tham khảo trang Quản lý Hồ sơ của Công ty tại OurColgate.com > C-P Sites > The Global Legal Organization and Regulatory (Ban Pháp chế Toàn cầu và Quy định) > Records Management Program (Chương trình Quản lý Hồ sơ) hoặc liên hệ với Điều phối viên Hồ sơ địa phương của bạn (nếu có).

CHÚNG TA KHÔNG ĐÓNG GÓP CHO CHÍNH TRỊ

Không được dùng bất cứ quỹ hoặc tài sản nào của Công ty để đóng góp cho bất cứ một đảng phái chính trị hoặc một ứng cử viên nào tại bất kỳ quốc gia nào, ở bất kỳ cấp chính quyền nào. Đóng góp cho chính trị bao gồm đóng góp trực tiếp (tiền bạc) và đóng góp không bằng tiền bạc. Đóng góp không bằng tiền bạc bao gồm việc mua vé gây quỹ, đóng góp sản phẩm, hoạt động tình nguyện của nhân viên Colgate trong giờ làm việc thường và sử dụng cơ sở vật chất của Colgate để gây quỹ hoặc cho các mục đích chính trị. Nếu bạn có thắc mắc về đóng góp cho chính trị sắp làm, xin vui lòng liên hệ với Ban Pháp chế Toàn cầu.

Công ty không được phép trả hoặc bồi hoàn các đóng góp chính trị cho bất cứ thành viên nào của Colgate hoặc người nào có quan hệ với Công ty (kể cả những người vận động hành lang ngoài Công ty hoặc các bên thứ ba khác) dưới bất cứ hình thức nào, dù trực tiếp hay gián tiếp.

Cá nhân là thành viên của Colgate được tự do đóng góp với tư cách cá nhân cho các ứng cử viên hoặc đảng nào mà họ chọn. Đóng góp cá nhân là trách nhiệm và chi phí của cá nhân đó và không bao giờ được phép thực hiện nhằm hỗ trợ Colgate hoặc công ty con của Colgate theo bất cứ cách nào.

Giống như hầu hết các công ty đa quốc gia, Colgate là thành viên của một số hiệp hội thương mại và ngành tại Hoa Kỳ và phải trả phí thường niên cho các hiệp hội này. Để giúp đảm bảo rằng các hiệp hội thương mại này không sử dụng bất kỳ phần phí nào do Colgate đóng để phục vụ cho các đóng góp chính trị, Trưởng phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu của Colgate hàng năm gửi thông báo nhắc nhở cho các hiệp hội thương mại Hoa Kỳ mà Colgate đóng phí thành viên về chính sách của chúng ta và yêu cầu tất cả các hiệp hội thương mại nhận một số tiền có hạn định của Colgate tham gia vào một quy trình chứng nhận thường niên. Để tìm hiểu thêm, vui lòng tham khảo [Chính sách về các Đóng góp Chính trị](#) của chúng ta, có trong mục "Công ty của Chúng ta" (Our Compan) trên trang mạng colgatepalmolive.com.

MỐI QUAN HỆ CỦA CHÚNG TA VỚI XÃ HỘI



Công ty cố gắng là một thành viên đóng góp cho cộng đồng thế giới.

Tại Colgate, chúng ta sử dụng chuyên môn của mình trong lĩnh vực sức khỏe răng miệng, chăm sóc cá nhân, chăm sóc gia đình và dinh dưỡng vật nuôi để tăng cường sức khỏe và chất lượng cuộc sống trong các cộng đồng trên toàn thế giới, và hỗ trợ các tổ chức từ thiện với mục đích tương tự. Chúng ta là công dân của từng địa phương nơi chúng ta hoạt động và đang giải quyết các vấn đề quan trọng liên quan đến sức khỏe bao gồm việc thiếu nước sạch, khả năng tiếp cận với chăm sóc răng miệng và sự lây lan của các bệnh có thể ngăn ngừa được.

CHÚNG TA THAM GIA VÀO CÁC CHƯƠNG TRÌNH NHÂN ĐẠO VÀ TÌNH NGUYỆN

Trên toàn thế giới, mục tiêu của chúng ta là góp phần vào các chương trình thúc đẩy sự phát triển và phúc lợi cho các cộng đồng địa phương. Các chương trình đó bao gồm việc tham gia vào những hoạt động quyên góp và nhận trách nhiệm giúp đỡ người nghèo, người bị thương tật và người vô gia cư khi gặp thiên tai. Trọng tâm cơ bản nhất của chúng ta là thế hệ trẻ, nhất là việc giáo dục cho thế hệ trẻ. Colgate tin rằng đầu tư cho trẻ em hôm nay sẽ có lợi cho thế giới ngày mai. Vì vậy mà Công ty tài trợ cho các chương trình đọc sách, cổ vấn sáng kiến, các cuộc thi đấu thể thao và các hoạt động thanh thiếu niên khác trên toàn cầu. Những nỗ lực này nuôi dưỡng tinh thần thi đua và thành tích cho giới trẻ.

Công ty cũng động viên mọi thành viên bỏ thời gian ngoài giờ để tham gia vào các hoạt động từ thiện mà họ thích tại địa phương.

Chương trình Bright Smile Bright Future (Nụ cười Rạng Rỡ Tương lai Tươi sáng) của chúng ta cho phép Colgate tác động đáng kể đến các cộng đồng nơi chúng ta sống và làm việc.

HỎI:

Tôi có thể tình nguyện làm việc cho một chiến dịch chính trị địa phương trong thời gian riêng của tôi không?

TRẢ LỜI:

Có. Tuy nhiên quan trọng là phải tách biệt hoạt động chính trị của bạn với nơi làm việc. Công ty không đóng góp cho chính trị và không được sử dụng tài nguyên được Công ty cung cấp (bao gồm giờ làm việc hoặc tên Công ty) trong các hoạt động cá nhân này.

CHÚNG TA LÀM VIỆC VỚI CHÍNH PHỦ VỀ CÁC VẤN ĐỀ ẢNH HƯỞNG ĐẾN VIỆC KINH DOANH CỦA CHÚNG TA

Công ty của chúng ta làm kinh doanh tại trên 200 quốc gia và vùng lãnh thổ. Chính sách của chúng ta là làm việc trên tinh thần hợp tác với các chính quyền cấp địa phương và quốc gia. Đôi khi, các vấn đề có thể nảy sinh làm ảnh hưởng đến hoạt động kinh doanh. Sau khi xem xét kỹ lưỡng, Công ty sẽ góp ý và kiến nghị chính quyền về những vấn đề cụ thể nhằm hỗ trợ cho mục đích và nhu cầu kinh doanh của chúng ta. Tuy nhiên, không được làm việc này nếu chưa tham vấn với người quản lý của bạn và Ban Pháp chế Toàn cầu.

CHÚNG TA PHẢN ĐỐI VIỆC BÓC LỘT VÀ ĐỐI XỬ VÔ NHÂN ĐẠO VỚI LAO ĐỘNG

Colgate phản đối việc sử dụng lao động trẻ em một cách bất hợp pháp, bóc lột con người và tất cả các hình thức đối xử khác không thể chấp nhận được đối với người lao động. Hơn nữa, chính sách của Colgate là không làm việc với bất cứ nhà cung cấp hoặc nhà thầu nào được biết là đối xử vô nhân đạo với người lao động bao gồm bóc lột, dùng hình phạt trên thân thể, lạm dụng, nô lệ ép buộc, hoặc những hình thức ngược đãi khác. Công ty không dung túng hành vi vi phạm các luật lao động khác và nếu Công ty biết được bất cứ vi phạm nào thì đây chính là cơ sở để chấm dứt mối quan hệ kinh doanh.

CHÚNG TA CHỨNG TỎ CAM KẾT VỀ TÔN TRỌNG NHÂN QUYỀN

Colgate có cam kết lâu dài về tôn trọng nhân quyền và quyền lao động trên toàn thế giới và ủng hộ Tuyên ngôn Nhân quyền của Liên Hiệp Quốc. Colgate cũng là một trong những thành viên sáng lập của Nguyên tắc Sullivan Toàn cầu. Về mặt đó, Colgate thực hiện và tìm kiếm công việc với các đối tác là những công ty đẩy mạnh các tiêu chuẩn sau đây:

- cơ hội bình đẳng cho tất cả nhân viên ở mọi cấp, bất kể chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, nhận dạng giới tính, nguồn gốc dân tộc, sắc tộc, tuổi tác, thiên hướng tình dục, tình trạng khuyết tật, tình trạng hôn nhân, tình trạng cựu chiến binh hoặc bất kỳ đặc điểm nào khác được bảo vệ bởi pháp luật;
- tạo ra nơi làm việc an toàn và lành mạnh nâng cao chất lượng cuộc sống và bảo vệ môi trường;
- trả lương cho nhân viên để ít nhất họ có thể trang trải được các nhu cầu cơ bản và tạo cho họ cơ hội cải thiện kỹ năng và khả năng của mình; và
- tôn trọng quyền tự do lập hội hợp pháp của nhân viên và công nhận tất cả các quyền pháp lý được tổ chức và thương lượng tập thể.

MỐI QUAN HỆ CỦA CHÚNG TA VỚI MÔI TRƯỜNG

Một môi trường sạch sẽ hơn, lành mạnh hơn là điều quan trọng đối với Colgate không chỉ vì đây là việc làm đúng đắn mà còn vì điều này có ý nghĩa kinh doanh lớn lao. Chúng ta cam kết góp phần bảo vệ nguồn tài nguyên hữu hạn của Trái Đất và bảo vệ thế giới này cho các thế hệ tương lai.

CHÚNG TA CAM KẾT PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG VÀ TRÁCH NHIỆM XÃ HỘI

Tại Colgate, chúng ta áp dụng sự tập trung sắc bén có trong mọi khía cạnh của việc kinh doanh của chúng ta vào phát triển bền vững. Colgate luôn ủng hộ các nguyên tắc phát triển bền vững và các giá trị cốt lõi của chúng ta - Sự quan tâm, Làm việc theo nhóm trên Toàn cầu và Không ngừng Cải thiện- là kim chỉ nam cho các nỗ lực phát triển bền vững của chúng ta. Trọng tâm của chúng ta là Con người, Hiệu suất Lao động và Trái Đất.

Thêm vào đó, chúng ta cam kết đạt được mục tiêu phát triển bền vững toàn cầu để đảm bảo việc kinh doanh của Colgate phát triển không ngừng một cách có trách nhiệm và đem lại lợi ích cho những người mà chúng ta phục vụ, bao gồm nhân viên, các cổ đông, người tiêu dùng, khách hàng và những người khác có quyền lợi trên toàn cầu, đồng thời thúc đẩy chất lượng cuộc sống của các thế hệ tương lai.

Trong một vài năm trở lại đây, cam kết của chúng ta đối với sự phát triển bền vững và trách nhiệm xã hội đã gia tăng khi chúng ta kết hợp những sáng kiến này vào hoạt động kinh doanh của mình. Phương pháp được kết hợp này đã củng cố các sáng kiến phát triển bền vững và trách nhiệm xã hội cũng như thành quả kinh doanh của chúng ta, giúp chúng ta tuyển dụng và giữ chân những nhân tài giỏi nhất, tăng cường mối quan hệ của chúng ta với các cổ đông và mang lại nhiều cơ hội đổi mới. Có lẽ, điều quan trọng nhất đó là cam kết này đã khích lệ và thu hút sự tham gia của các thành viên của Colgate trên toàn thế giới.

Để biết thêm thông tin về chương trình và sáng kiến phát triển bền vững của Công ty, vui lòng tham khảo mục [“Phát triển bền vững: Mang lại Nụ cười cho Thế giới”](#) trên [colgatepalmolive.com](#).

CHÚNG TA GIỮ GÌN VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG

Công ty cam kết góp phần giúp tiết kiệm và bảo tồn nguồn tài nguyên hữu hạn của Trái đất. Các cam kết liên quan đến Trái Đất của chúng ta có trong việc sử dụng năng lượng của chúng ta, khí thải carbon, sử dụng nước và xử lý chất thải. Do đó, mỗi chúng ta phải tuyệt đối tuân thủ các từ ngữ cũng như tinh thần của các điều luật và quy định liên quan đến môi trường và các chính sách của chính quyền.

Chúng ta thúc đẩy việc giao tiếp cởi mở với công chúng và duy trì mối quan hệ hợp tác tích cực và hiệu quả với các cộng đồng mà tại đó chúng ta đang hoạt động. Chúng ta sẽ tiếp tục chia sẻ thông tin với người tiêu dùng về chiến lược và các chương trình liên quan đến môi trường của mình và làm việc với các lãnh đạo cộng đồng và những người khác có cùng cam kết với chúng ta.

Chiến lược hiện có của chúng ta về giảm sự tác động của kinh doanh lên môi trường, sẽ mãi là một phần không thể tách rời của việc sản xuất, đóng gói, phân phối và tiếp thị sản phẩm của Colgate.

Các thành viên của Colgate có thể xem thêm thông tin bằng cách tham khảo [“Tuyên bố Chính sách Môi trường, Sức khỏe và An toàn Nghề nghiệp”](#) của Công ty ở Chương 18 trong Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh của Công ty trên [ourcolgate.com](#).

MỐI QUAN HỆ CỦA CHÚNG TA VỚI CÁC CỔ ĐÔNG

Chúng ta cố gắng phục vụ lợi ích cao nhất của các cổ đông của công ty và giúp vun đắp giá trị cổ đông.

CHÚNG TA NÊU CAO QUY CHẾ QUẢN TRỊ CÔNG TY TỐT ĐỂ BẢO VỆ GIÁ TRỊ CỦA CÁC CỔ ĐÔNG

Chính sách và các chương trình quản trị của Công ty, mà Quy tắc Ứng xử này là nội dung then chốt, đóng vai trò quan trọng trong việc bảo vệ cổ đông. Trong những năm gần đây nhiều biện pháp “kiểm soát và cân bằng” đã được thực thi bởi Quốc hội, Ủy ban Chứng khoán (SEC), Sở Giao dịch chứng khoán New York, và các cơ quan quản lý và các cơ quan có thẩm quyền khác trên thế giới để đẩy mạnh hành vi đạo đức trong các công ty đã trở thành tiêu chuẩn thực hành tại Colgate trong nhiều năm. Cổ đông của chúng ta được phục vụ tốt bởi một Hội đồng Quản trị độc lập, gồm phần lớn là các thành viên độc lập và các ủy ban độc lập giám sát kiểm toán, thù lao và các vấn đề quản trị. Hiến chương của ủy ban và các hướng dẫn chỉ đạo thường xuyên được cập nhật xác định rõ vai trò và trách nhiệm của thành viên Hội đồng Quản trị và các nguyên tắc quản trị của Công ty.

Để biết thêm thông tin về chương trình quản trị doanh nghiệp của Công ty, vui lòng xem [“Hướng dẫn Chỉ đạo của Hội đồng Quản trị về các Vấn đề Quan trọng trong Điều hành Công ty”](#) và các hiến chương của Ủy ban Kiểm toán (Audit Committee), Ủy ban Đề cử và Quy chế Quản trị Công ty (Nominating and Corporate Governance Committee), Ủy ban Nhân sự và Tổ chức (Personnel and Organization Committee) và Ủy ban Tài chính (Finance Committee) của Công ty đều có sẵn trên [colgatepalmolive.com](#).

CHÚNG TA DUY TRÌ CÁC CHƯƠNG TRÌNH KIỂM TOÁN MẠNH ĐỂ GIA TĂNG NIỀM TIN CỦA NHÀ ĐẦU TƯ

Công ty cam kết đưa ra các bản báo cáo tài chính có chất lượng, trung thực và minh bạch. Cam kết này được phản ánh qua các chính sách và thủ tục lâu đời của Công ty, gồm có một nhóm kiểm toán viên nội bộ theo dõi việc kiểm soát tài chính trên khắp thế giới, các kiểm toán viên độc lập có lĩnh vực ủy nhiệm lớn, và một Ủy ban Kiểm toán độc lập giám sát các lĩnh vực này. Để tối ưu hóa hiệu quả của các nguồn lực này, các thành viên của Colgate cần phải giao tiếp và trao đổi thông tin cởi mở và trung thực với các kiểm toán viên nội bộ và bên ngoài cũng như Ủy ban Kiểm toán.

Để biết thêm thông tin về vai trò quan trọng của các kiểm toán viên nội bộ, các kiểm toán viên độc lập và Ủy ban Kiểm toán của Công ty, vui lòng xem [“Hiến chương của Ủy ban Kiểm toán”](#) có sẵn trên [colgatepalmolive.com](#).

CHÚNG TA LUÔN LUÔN THÔNG BÁO CHO CÁC CỔ ĐÔNG VỀ TÌNH HÌNH HOẠT ĐỘNG CỦA CÔNG TY

Mỗi năm, các cổ đông được mời đến dự cuộc họp thường niên của Công ty mà ở đó tình hình hoạt động của Công ty trong năm vừa qua được xem xét và cổ đông có cơ hội chất vấn ban quản trị cấp cao của Công ty. Trong các tháng giữa năm, các cổ đông có thể truy cập trang mạng của Công ty tại địa chỉ [colgatepalmolive.com](#).

TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI VIỆC TUÂN THỦ CỦA CHÚNG TA



Có văn bản quy tắc ứng xử vẫn chưa đủ – mọi thành viên của Colgate cần phải có trách nhiệm duy trì các tiêu chuẩn ứng xử và cách ứng xử cá nhân của chúng ta phải phản ánh cam kết về chuẩn mực đạo đức cao của chúng ta.

TRUYỀN ĐẠT VÀ PHỔ BIẾN THÔNG TIN LÀ CẦN THIẾT

Khi chấp nhận làm việc tại Colgate, mỗi chúng ta đều có trách nhiệm tuân thủ các tiêu chuẩn ứng xử, tất cả các luật lệ và quy định, và các nguyên tắc chỉ đạo chi tiết hơn trong bản Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh và trong các chính sách, thủ tục và hướng dẫn khác được ban hành bởi Công ty chúng ta và các công ty con, các đơn vị và các phòng kinh doanh. Những người quản lý chịu trách nhiệm truyền đạt các tiêu chuẩn này đến những người họ làm việc cùng và bảo đảm rằng họ đã hiểu, làm theo và tạo ra môi trường mà ở đó mọi người có thể tự do bàn thảo các vấn đề đạo đức và pháp lý.

CHÚNG TA CÓ NGUỒN LỰC NỘI BỘ ĐỂ HỖ TRỢ BẠN NẾU BẠN CẦN HƯỚNG DẪN

Quy tắc này không thể cung cấp giải đáp cụ thể cho mọi thắc mắc. Vì thế cuối cùng chúng ta phải dựa vào ý thức tự giác của mỗi người là chính để tuân thủ các tiêu chuẩn cao của Công ty, kể cả ý thức được khi nào là thời gian thích hợp để yêu cầu sự hướng dẫn chỉ đạo về cách ứng xử thích hợp. Nếu bạn có thắc mắc về bất cứ nội dung nào được thảo luận trong Quy tắc Ứng xử hoặc nếu bạn nghi ngờ về cách ứng xử tốt nhất trong một tình huống cụ thể, xin vui lòng tìm kiếm hướng dẫn như mô tả dưới đây.

TÔI CÓ THỂ TÌM KIẾM HỖ TRỢ Ở ĐÂU?



NHÂN VIÊN



BAN PHÁP CHẾ

Hãy liên hệ với một thành viên của Ban Pháp chế Toàn cầu nếu có bất kỳ thắc mắc về tuân thủ nào hoặc để xin tư vấn hay hỗ trợ giải thích về các luật định, quy định hoặc chính sách của Công ty bao gồm cả Quy tắc Ứng xử và Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh.



PHÒNG TUÂN THỦ ĐẠO ĐỨC KINH DOANH TOÀN CẦU

Bạn được khuyến khích liên hệ với Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu qua EthicsLine để nêu thắc mắc, xin hướng dẫn về cách áp dụng Quy tắc Ứng xử cho một tình huống nhất định hoặc “Lên Tiếng” về một vi phạm tiềm ẩn.



PHÒNG NHÂN SỰ

Đại diện Phòng Nhân sự tại địa phương của bạn là nơi cung cấp lời khuyên và tư vấn quý giá về các tình huống khó xử về đạo đức.



NGƯỜI QUẢN LÝ CỦA BẠN

Trao đổi với người quản lý của bạn hoặc một thành viên của nhóm lãnh đạo thuộc tổ chức của bạn để thảo luận về các quan ngại hoặc thắc mắc đạo đức. Nếu họ không thể giúp bạn, họ sẽ giới thiệu bạn đến các nguồn lực thích hợp. Ngoài ra, nếu bạn thấy không thoải mái khi trao đổi với người quản lý của mình, bạn có thể tìm đến Phòng Nhân sự, Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu.

HỎI:

Là người quản lý, tôi nên làm gì nếu một thành viên trong nhóm của tôi “Lên Tiếng” và báo cáo một quan ngại?

TRẢ LỜI:

Là một lãnh đạo, bạn được kỳ vọng khuyến khích những người khác trao đổi một cách cởi mở và trung thực và nêu vấn đề, ngay cả những vấn đề nhạy cảm. Khi một thành viên nhóm báo cáo một quan ngại hoặc yêu cầu bạn giúp đỡ, bạn nên khách quan, cởi mở và nhạy bén. Hãy cảm ơn thành viên nhóm đó đã chứng tỏ cam kết của mình với các chuẩn mực đạo đức của Công ty. Mặc dù bạn có thể chưa sẵn sàng trả lời ngay cho thành viên nhóm đó, đây là một cơ hội để tận dụng các nguồn lực khác như Phòng Nhân sự, Ban Pháp chế Toàn cầu hoặc Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu để hỗ trợ bạn trong việc cung cấp hướng dẫn thích đáng cho thành viên đó.

CHÚNG TA “LÊN TIẾNG” ĐỂ BÁO CÁO CÁC QUAN NGẠI CHO NGUỒN LỰC THÍCH HỢP

Nếu bạn biết hoặc có lý do chính đáng để nghi ngờ một hành vi vi phạm Quy tắc Ứng xử, Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh hoặc các chính sách khác của Công ty, bạn phải báo cáo ngay thông tin đó cho người quản lý của mình, Phòng Nhân sự, Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu hay Ban Pháp chế Toàn cầu. Theo cách khác, bạn cũng có thể trực tiếp đến thẳng các cấp quản lý cao hơn mà không cần sợ bị trả thù.

LÀM SAO TÔI CÓ THỂ CHẮC CHẮN RẰNG SẼ KHÔNG CÓ HÀNH ĐỘNG TIÊU CỰC NÀO CHỐNG LẠI TÔI?

Bạn có thể liên hệ với Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu qua Colgate-Palmolive EthicsLine.

Mọi thông tin được cung cấp qua EthicsLine được xem xét, và nếu liên quan đến Quy tắc Ứng xử thì vấn đề sẽ được Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu và/hoặc Ban Pháp chế Toàn cầu điều tra một cách kịp thời và kỹ lưỡng. Một quy tắc quan trọng là người báo cáo không được tự tiến hành điều tra vì cuộc điều tra có thể gặp nhiều vấn đề pháp lý phức tạp. Việc tự ý hành động có thể làm ảnh hưởng đến sự công chính của cuộc điều tra và ảnh hưởng xấu đến cả bạn và Colgate.

Trong trường hợp luật pháp địa phương cho phép, bạn có thể báo cáo trên cơ sở ẩn danh. Nhưng chúng tôi khuyến khích bạn cho biết danh tính khi liên lạc để tạo điều kiện cho việc điều tra và theo dõi. Một số quốc gia có luật hạn chế loại loại thông tin có thể được báo cáo. Nếu các luật này áp dụng cho trường hợp của bạn, một đại diện Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu sẽ giới thiệu bạn tới một người trong đơn vị kinh doanh của bạn có thể giải đáp thắc mắc hoặc quan ngại của bạn.

Tuy nhiên, hãy nhớ rằng nếu bạn muốn cho biết danh tính, Công ty sẽ tiến hành các bước thích đáng để giữ kín danh tính và thông tin đã nộp, và sẽ chỉ tiết lộ thông tin trên cơ sở cần phải biết khi công bố thông tin là:

- Cần thiết để tiến hành một cuộc điều tra có hiệu quả và đưa ra các biện pháp thích hợp; hoặc
- Việc tiết lộ được quy định bởi luật pháp liên quan.

Một báo cáo hoặc khiếu nại có thể chứa dữ liệu cá nhân. Đối với mục đích điều tra vi phạm hoặc nghi ngờ vi phạm, việc chuyển dữ liệu cá nhân được thu thập trong một quốc gia sang các quốc gia khác, bao gồm cả Hoa Kỳ, có thể là cần thiết, theo pháp luật địa phương. Trong trường hợp đó, dữ liệu cá nhân có thể được sử dụng bởi nhân viên Công ty và các tổ chức của Colgate tham gia vào hoạt động của Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu để điều tra báo cáo đó, nhưng chỉ trong khoảng thời gian cần thiết hợp lý cho mục đích này (và sau đó dữ liệu cá nhân sẽ được tiêu hủy hoặc giữ lại chỉ theo yêu cầu của chính sách Công ty hoặc của pháp luật).

QUY TẮC ỨNG XỬ ETHICSLINE



ethics@colpal.com



(800) 778-6080
(miễn cước cho cuộc gọi từ Hoa Kỳ,
Canada và Puerto Rico)
1- (212) 310-2330
(tính phí cho cuộc gọi từ tất
cả các địa điểm khác)



Global Ethics & Compliance
Colgate-Palmolive Company
300 Park Ave, 5th Floor
New York, NY 10022



Công cụ Web



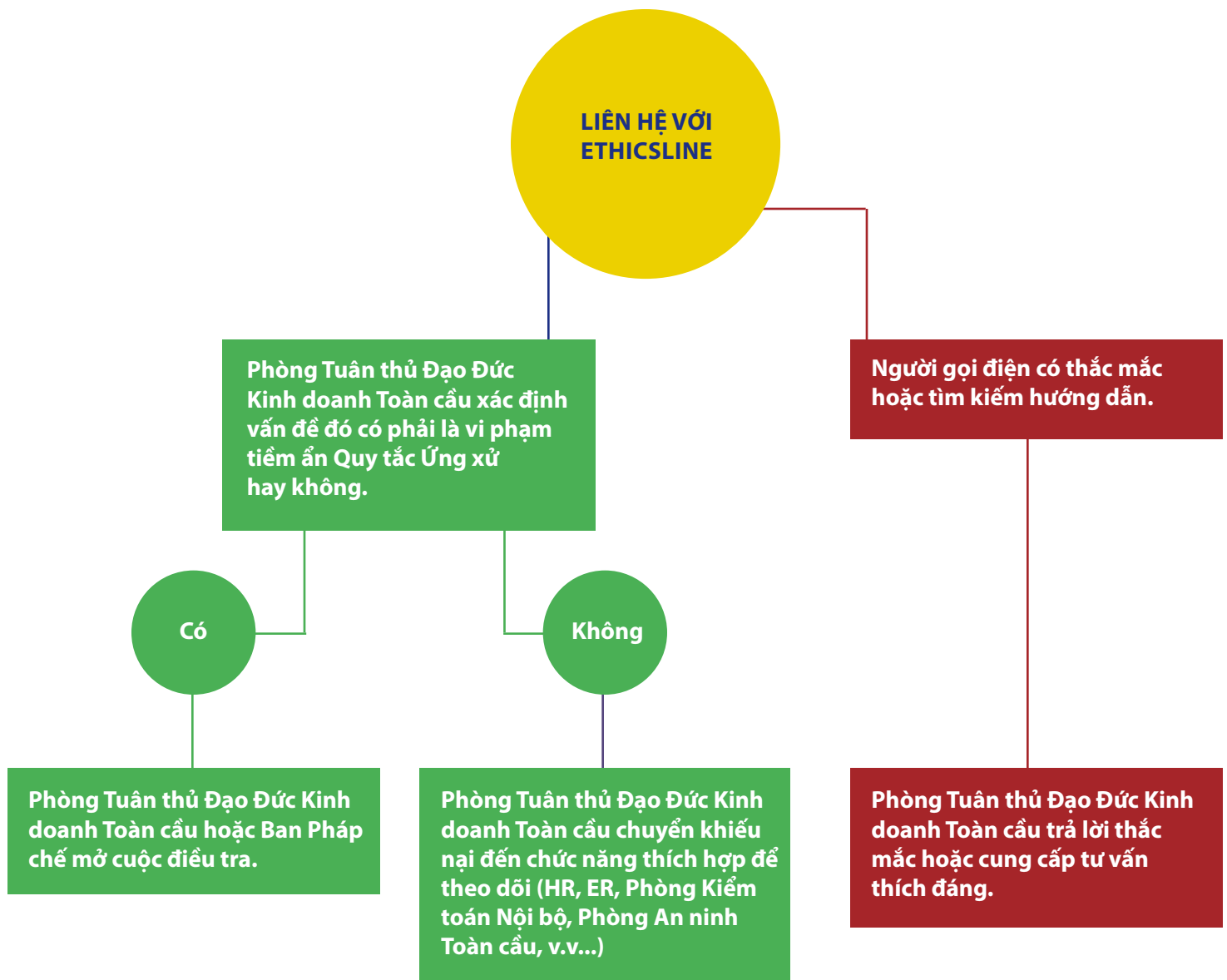
Fax
(212) 310-3745

HỎI:

Tôi nghe nói là tiếng nói của tôi tạo nên sự khác biệt nhưng gần đây sau khi tôi đến gặp người quản lý của tôi để “Lên Tiếng” về một quan ngại nghiêm trọng thì không có gì xảy ra cả. Bây giờ tôi nên làm gì?

TRẢ LỜI:

Chúng ta đều có trách nhiệm đảm bảo rằng Công ty của chúng ta duy trì một văn hóa về sự chính trực và các chuẩn mực đạo đức cao. Nếu bạn không cho rằng hành động thích đáng đã được thực hiện để giải quyết các quan ngại của bạn, bạn có thêm một số nguồn lực. Đừng ngại trình vấn đề lên cấp cao hơn và “Lên Tiếng” với cấp quản lý tiếp theo, Phòng Nhân sự, Ban Pháp chế Toàn cầu hay Phòng Tuân thủ Đạo Đức Kinh doanh Toàn cầu. Công ty đánh giá cao nỗ lực của bạn trong việc đưa ra ánh sáng vấn đề này.

ĐIỀU GÌ XẢY RA SAU KHI TÔI LIÊN HỆ VỚI ETHICSLINE?

QUY TRÌNH ĐIỀU TRA CỦA COLGATE



CÁC BIỆN PHÁP KỶ LUẬT CÓ THỂ ĐƯỢC THI HÀNH

Chính sách của Công ty là “không khoan nhượng” đối với bất kỳ hành vi vi phạm Quy tắc Ứng xử hoặc Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh. Điều này có nghĩa là khi một vi phạm xảy ra đã được xác minh, một biện pháp phù hợp tương xứng với tính chất và mức độ của vi phạm sẽ được thực hiện. Không một cá nhân hoặc người quản lý nào trong Công ty có quyền tham gia vào các hành vi không tuân thủ Quy tắc này, hoặc cho phép, chỉ đạo, chấp thuận hoặc dung túng hành vi đó bởi bất cứ cá nhân nào khác. Theo đó, Công ty dự định ngăn không cho xảy ra hành vi không tuân thủ Quy tắc hoặc Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh và chấm dứt mọi hành vi vi phạm có thể xảy ra ngay khi có thể sau khi bị phát hiện. Các thành viên của Colgate vi phạm Quy tắc hoặc Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh có thể phải chịu các biện pháp kỷ luật, tới mức độ và bao gồm việc cho thôi việc, theo pháp luật địa phương.

QUY TẮC ỨNG XỬ ÁP DỤNG CHO TẤT CẢ CÁC THÀNH VIÊN VÀ HOẠT ĐỘNG CỦA COLGATE

Việc tuân thủ Quy tắc Ứng xử và Nguyên tắc Chỉ đạo Thông lệ Kinh doanh sẽ được giám sát bởi Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu (Global Ethics and Compliance Department). Phòng này báo cáo cho Tổng giám đốc Điều hành/Chủ tịch Hội đồng Quản trị và Chủ tịch Ủy ban Kiểm toán của Hội đồng Quản trị của Colgate về việc xây dựng, triển khai và thi hành Quy tắc Ứng xử và các chương trình liên quan.

Các thông tin được báo cáo cho Phòng Tuân thủ Đạo đức Kinh doanh Toàn cầu hoặc qua các kênh khác, được truyền đạt khi thích hợp trên cơ sở bí mật đến Ủy ban Kiểm toán.

Quy tắc này áp dụng cho tất cả mọi người làm việc tại Công ty Colgate-Palmolive và các công ty con, kể cả các viên chức lãnh đạo, đồng thời cũng áp dụng cho các giám đốc và đại diện của Công ty chiếu theo luật pháp liên quan. Bản sao của Quy tắc Ứng xử có sẵn trực tuyến trên cả trang nội bộ cũng như các trang mạng bên ngoài của chúng ta và phải được cung cấp cho tất cả các bên thứ ba được ủy quyền hành động thay mặt cho Công ty. Các thành viên của Colgate trên toàn thế giới phải chứng tỏ cam kết của mình đối với việc tuân thủ Quy tắc Ứng xử và các chuẩn mực đạo đức của Công ty bằng cách tham gia khóa đào tạo và cấp chứng nhận về Quy tắc Ứng xử do Công ty tổ chức thường niên.



300 Park Avenue
New York, NY 10022
212-310-2000
www.colgatepalmolive.com